

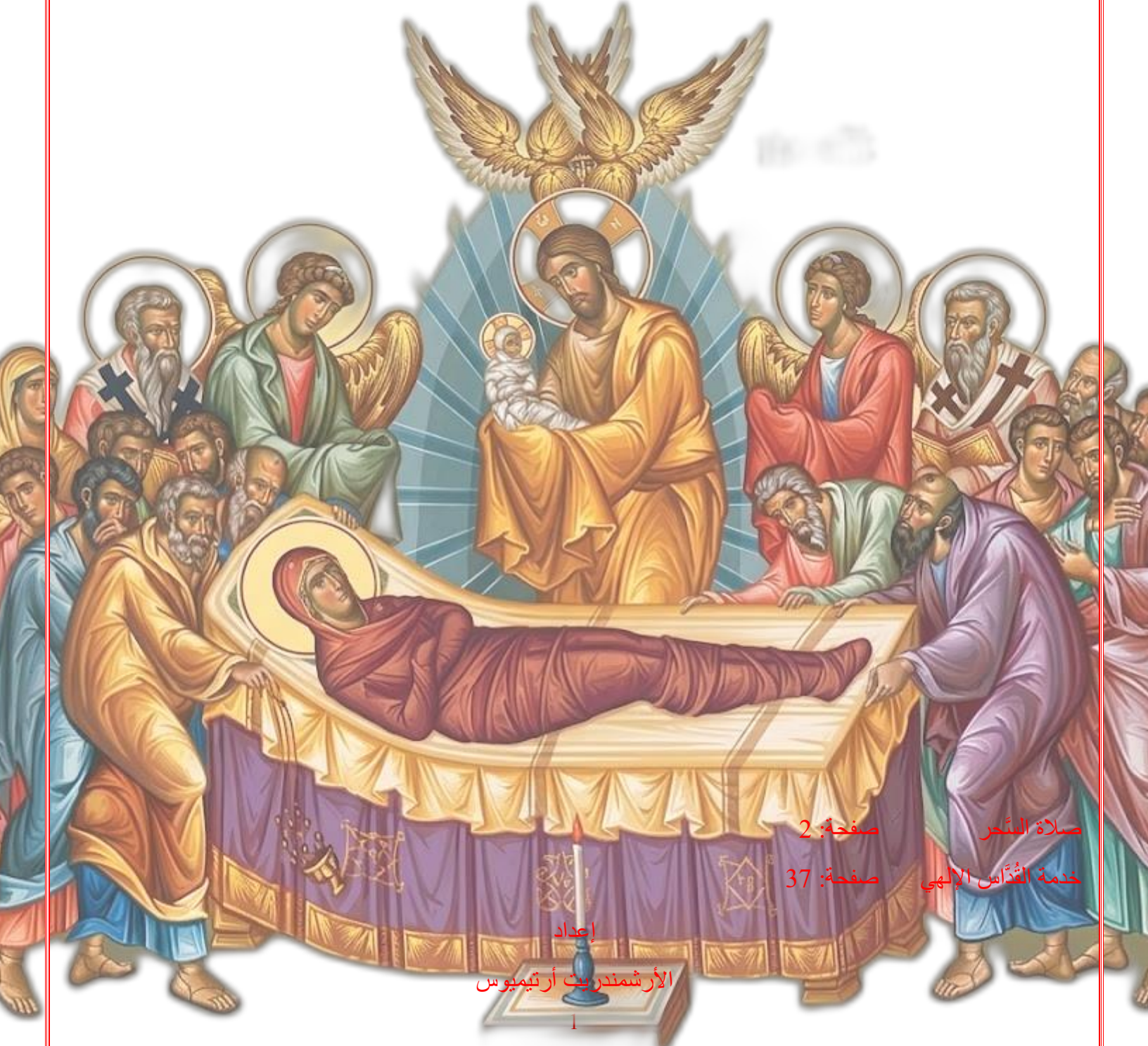
صَلَاةُ السَّحَرِ وَخِدْمَةُ الْقُدَّاسِ الْإِلَهِيِّ

السَّبْت من الأسبوع الرَّابِع عشر بعد العنصرة للرَّسَائِل - السَّبْت من أسبوع مَتَّى الرَّابِع عشر للإنجيل

يوم السَّب 5 أيلول 2026 (23 آب 2026 شرقي)

وَدَاعُ عِيدِ رُقَادِ الْكَلِّيَّةِ الْقُدَّاسَةِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ مَرْيَمَ

وَتَذْكَارُ الْقَدِّيسِ لُؤْبْسَ الشَّهِيدِ



صفحة: 2

صفحة: 37

إعداد

الأرشمندريت أرثيموس

صلاة السَّحَرِ

خدمة القُدَّاسِ الْإِلَهِيِّ

صَلَاةُ السَّحَرِ

الكاهن: تَبَارَكَ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

القارئ:

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِمَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ مَلِكُنَا وَإِلَهُنَا.

المزمور التاسع عشر

لَيْسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الْحُزْنِ، لِيُنْصُرَكَ أَسْمُ إِلَهٍ يَعْقُوبَ. لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنَ الْقُدُسِ، وَيَعْضُدَكَ مِنْ صِهْيُونَ. لِيَذْكُرْ كُلَّ ذَبَائِحِكَ، وَيَسْتَسْمِنَ مُحْرَقَاتِكَ. لِيُعْطِكَ الرَّبُّ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ، وَيُتِمَّمَ بُغْيَتَكَ كُلَّهَا. فَتَنْتَهَلَ بِخَلَاصِكَ وَبِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَتَعَزَّمُ. لِيَتِمَّمَ الرَّبُّ جَمِيعَ طَلِبَاتِكَ. الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ خَلَصَ مَسِيحَهُ، وَاسْتَجَابَ لَهُ مِنْ سَمَاءِ قُدْسِهِ. الْخَلَاصُ إِنَّمَا يَتِمُّ بِبَاسِ يَمِينِهِ. هُوَ لَا يَبَالُغُ بِالْعَجَلَاتِ وَهُوَ لَا يَبَالُغُ بِالْخَيْلِ، أَمَّا نَحْنُ فَبِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَدْعُو. هُمْ تَعَرَّقُوا وَسَقَطُوا، أَمَّا نَحْنُ فَقُمْنَا وَانْتَصَبْنَا. يَا رَبُّ، خَلِّصَ الْمَلِكُ، وَاسْتَجِبْ لَنَا فِي أَيِّ يَوْمٍ نَدْعُوكَ.

المزمور العشرون

يَا رَبُّ، بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ وَبِخَلَاصِكَ يَبْتَهِجُ جِدًّا. مُشْتَهَى قَلْبِهِ أُعْطِيَتْهُ وَمُلْتَمَسَ شَفَتَيْهِ لَمْ تُعْذِمَهُ. لِأَنَّكَ أَدْرَكْتَهُ بِبَرَكَاتِ الْخَيْرِ، وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلًا مِنْ حَجَرٍ كَرِيمٍ. حَيَاةً سَأَلْتَكَ فَأَعْطَيْتَهُ طُولَ

الْأَيَّامِ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. مَجْدُهُ بِخَلَاصِكَ عَظِيمٌ، مَجْدًا وَجَلَالًا تُلْقِي عَلَيْهِ. لِأَنَّكَ تُعْطِيهِ بَرَكَاتٍ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ. تُبْهِجُهُ بِالسُّرُورِ أَمَامَ وَجْهِكَ. لِأَنَّ الْمَلِكَ يَتَوَكَّلُ عَلَى الرَّبِّ وَبِرَحْمَةِ الْعَلِيِّ لَا يَتَزَعَّرُ. لِيَتَظَفَّرَ يَدُكَ بِجَمِيعِ أَعْدَائِكَ، تَظَفَّرُ يَمِينُكَ بِجَمِيعِ مُبْغِضِيكَ. تَجْعَلُهُمْ كَالْحَطَبِ فِي تَنْوِيرِ نَارٍ حِينَ يَتَجَلَّى وَجْهِكَ. الرَّبُّ يُزْعِجُهُمْ بِغَضَبِهِ فَتَأْكُلُهُمُ النَّارُ. تُبِيدُ مِنَ الْأَرْضِ ثَمَرَهُمْ، وَنَسْلَهُمْ مِنْ بَيْنِ بَنِي الْبَشَرِ. لِأَنَّهُمْ عَزَمُوا عَلَيْكَ بِالشَّرِّ، وَقَامُوا بِمُؤَامَرَاتٍ، لَمْ يَسْتَطِيعُوا تَنْفِيزَهَا. لِأَنَّكَ تَرُدُّهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ. أَمَّا الْبَاقُونَ فَتَهَيَّءْ لَهُمْ قَصَاصًا أَيْضًا. ارْتَفِعْ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، نُسَبِّحُ وَنُرَتِّلُ لِعِزَّتِكَ.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ أَرْحَمَنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنْ سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ أَطْلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ أَسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوثُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى
الْأَرْضِ، حُبْرْنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا
فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

القارئ: خَلِّصْ، يَا رَبُّ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَآمِنْخْ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْبَرِّيرِ، وَاحْفَظْ
بِقُوَّةِ صَلِيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ لِرَعِيَّتِكَ الْجَدِيدَةِ الْمَنْسُوبَةِ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ أَرْتَفَعَ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعًا،
وَسَرَّ مُبْهَجًا بِقُدْرَتِكَ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ، مَانِحًا إِيَّاهُمْ الْغَلْبَةَ عَلَى الْأَعْدَاءِ، وَلِتَكُنْ لَهُمْ مُوَازَرَتُكَ سِلَاحَ
سِلْمٍ، وَرَايَةَ ظَفَرٍ لَا تُقْهَرُ.

الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيُّهَا الشَّفِيعَةُ الرَّهْبِيَّةُ غَيْرُ الْخَائِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْكَلِيَّةِ السُّبْحِ، لَا تُعْرِضِي يَا صَالِحَةً عَنْ طَلْبَاتِنَا،
بَلْ وَطِّدِي سِيرَةَ الْأَرْثُودُكْسِيِّينَ، وَخَلِّصِي الَّذِينَ أَمَرْتَ أَنْ يَتَمَلَّكُوا، وَآمِنْجِيهِمُ الْغَلْبَةَ مِنَ السَّمَاءِ، بِمَا
أَنْتَكَ وَلَدْتَ الْإِلَهَ، أَيُّهَا الْمُبَارَكَةُ وَحْدَكَ.

الكاهن: إِرْحَمْنَا، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيئَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعِ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهُ الرَّحُومِ، الْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ. بِاسْمِ الرَّبِّ، بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُخَيِّ، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلَّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

القارئ:

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

المزمور الثالث

يَا رَبُّ، لِمَآذَا كَثُرَ الَّذِينَ يُحْزِنُونِي؟ كَثِيرُونَ قَامُوا عَلَيَّ. كَثِيرُونَ يَقُولُونَ لِنَفْسِي: لَا خَلَاصَ لَهُ بِإِلَهِهِ.
أَمَّا أَنْتَ، يَا رَبُّ، فَنَاصِرِي، وَمَجْدِي، وَرَافِعُ رَأْسِي. بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ صَرَخْتُ، فَأَجَابَنِي مِنْ جَبَلٍ
قُدْسِهِ. أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي. فَلَا أَخَافُ مِنْ رِبَوَاتِ الشُّعُوبِ الْمُحِيطِينَ بِي
الْمُتَآزِرِينَ عَلَيَّ. فَمُ، يَا رَبُّ، خَلِّصْنِي يَا إِلَهِی، لِأَنَّكَ ضَرَبْتَ كُلَّ الَّذِينَ يُعَادُونِي بَاطِلًا، أَسْنَانَ
الْخَطَاةِ سَحَقْتَ. لِلرَّبِّ الْخَلَاصُ، وَعَلَى شَعْبِكَ بَرَكَاتٌ.
* أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي.

المزمور السابع والثلاثون

يَا رَبُّ، لَا تُوبِّخْنِي بِغَضَبِكَ، وَلَا تُؤَدِّبْنِي بِسَخَطِكَ. فَإِنَّ سِهَامَكَ قَدْ أَنْعَرَسَتْ فِيَّ، وَمَكَّنْتَ عَلَيَّ يَدَكَ.
لَيْسَ لِجَسَدِي شِفَاءٌ مِنْ وَجْهِ سَخَطِكَ، وَلَا سَلَامَةٌ لِعِظَامِي مِنْ وَجْهِ خَطَايَايَ. لِأَنَّ أَنَامِي قَدْ تَعَالَتْ
فَوْقَ رَأْسِي، مِثْلَ حِمْلٍ ثَقِيلٍ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيَّ. قَدْ أَتَنَنْتُ جِرَاحَاتِي وَقَاحْتُ مِنْ قَبْلِ جَهَالَتِي. شَقِيتُ
وَأَحْنَيْتُ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ. وَالْيَوْمَ كُلَّهُ مَشَيْتُ عَابِسًا. لِأَنَّ مَتْنِي قَدْ أَمَنَّا مَهَارَى، وَلَيْسَ لِجَسَدِي شِفَاءٌ.
شَقِيتُ وَاتَّضَعْتُ جِدًّا، وَكُنْتُ أَبْنًى مِنْ تَتَهُدُّ قَلْبِي. يَا رَبُّ، إِنَّ شَهَوَاتِي كُلَّهَا أَمَامَكَ، وَتَتَهُدِّي غَيْرُ خَفِيٍّ
عَلَيْكَ. قَدْ اضْطَرَبَ قَلْبِي، وَفَارَقَنِي قُوَّتِي، حَتَّى نُورُ عَيْنَيَّ لَمْ يَبْقَ مَعِي. أَصْدِقَائِي وَأَقْرَبَائِي دَنَوْا
مَنِّي وَوَقَفُوا مُقَابِلِي، وَجَنَسِي وَقَفَ مَنِّي بَعِيدًا. وَأَجْهَدَنِي الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي. وَالْمُلْتَمِسُونَ لِي الشَّرَّ
تَكَلَّمُوا بِالْبَاطِلِ وَغَشَوْشًا طُولَ النَّهَارِ دَرَسُوا. أَمَّا أَنَا فَكَأَصَمٌ لَا يَسْمَعُ، وَكَأَخْرَسٌ لَا يَفْتَحُ فَاةً.
وَصِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَا يَسْمَعُ وَلَيْسَ فِي فَمِهِ تَبْكِيَةٌ. لِأَنِّي عَلَيْكَ، يَا رَبُّ، تَوَكَّلْتُ. أَنْتَ تَسْتَجِيبُ لِي،
يَا رَبِّي وَإِلَهِی. لِأَنِّي قُلْتُ: لَا تُشْمِتْ بِي أَعْدَائِي، وَعِنْدَمَا زَلْتُ قَدَمَايَ عَظَّمُوا عَلَيَّ الْكَلَامَ. لِأَنِّي أَنَا

لِلضَّرْبِ مُسْتَعِدٌّ وَوَجَعِي مُقَابِلِي فِي كُلِّ حِينٍ. لِأَنِّي أَنَا أَخْبَرْتُ بِإِثْمِي وَأَهْتَمُّ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِي. أَمَّا
أَعْدَائِي فَأَحْيَاءُ وَهُمْ أَشَدُّ مِنِّي، وَقَدْ كَثُرَ الَّذِينَ يُبْغِضُونِي ظُلْمًا. الَّذِينَ جَارَوْنِي عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ
مَحَلُّوا بِي، لِاتِّبَاعِي الصَّلَاحِ. فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. أَلْتَفْتُ إِلَى مَعُونَتِي، يَا
رَبُّ خَلَاصِي.

* فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. أَلْتَفْتُ إِلَى مَعُونَتِي، يَا رَبُّ خَلَاصِي.

المزمور الثاني والستون

يَا اللَّهُ، إِلَهِي، إِلَيْكَ أَبْكُرُ. عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي. يَشْتَاقُ إِلَيْكَ جَسَدِي فِي أَرْضٍ قَفْرٍ، غَيْرِ مَسْلُوكَةٍ، لَا
مَاءَ فِيهَا. هَكَذَا ظَهَرْتُ لَكَ فِي الْقُدُسِ لِأَعَايِنَ قُوَّتِكَ وَمَجْدَكَ. لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ. وَشَفَقَتِي
تُسَبِّحَانِكَ. كَذَلِكَ أَبَارِكُكَ فِي حَيَاتِي. وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدَيَّ. فَتَمَتَّلِي نَفْسِي كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ. وَبِشِفَاهِ
الْإِبْتِهَاجِ يُسَبِّحُكَ فَمِي. إِنَّ ذَكَرْتُكَ عَلَى فِرَاشِي، أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ
جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. أَلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ، وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ. أَمَّا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي بَاطِلًا،
فَيَدْخُلُونَ فِي أَسَافِلِ الْأَرْضِ وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي السُّيُوفِ، وَيَكُونُونَ أَنْصِبَةً لِلتَّعَالِبِ. أَمَّا الْمَلِكُ فَيُسَرُّ
بِاللَّهِ. وَيُمْتَدِّحُ كُلُّ مَنْ يَخْلِفُ بِهِ. لِأَنَّهُ قَدْ سُدَّ أَفْوَاهُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالظُّلْمِ.

* أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. أَلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ،
وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ.

* الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

* المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

المزمور السابع والثمانون

يَا رَبُّ، إِلَهَ خَلَّاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أَدْنَكَ إِلَيَّ طَلِبَتِي. فَقَدْ أُمْتَلَأْتُ مِنَ الشَّرُّورِ نَفْسِي، وَدَنْتُ مِنَ الْجَحِيمِ حَيَاتِي. حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ فِي الْجُبِّ، صِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَيْسَ لَهُ مُعِينٌ، بَيْنَ الْأَمْوَاتِ حُرًّا. مِثْلَ الْجَرْحَى الرَّقُودِ فِي الْقُبُورِ، الَّذِينَ لَمْ تَذْكُرْهُمْ بَعْدُ، وَهُمْ مِنْ يَدِكَ مُقْصَوْنَ. جَعَلُونِي فِي جُبِّ أَسْفَلِ السَّافِلِينَ، فِي ظُلُمَاتٍ وَظِلَالِ الْمَوْتِ. عَلَيَّ أَشْتَدَّ غَضَبُكَ، وَجَمِيعُ أَهْوَالِكَ أَجَزَّتْهَا عَلَيَّ. أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي، جَعَلُونِي رَذَالَةً لَهُمْ. فَقَدْ أَسْلَمْتُ، وَمَا خَرَجْتُ. وَعَيْنَايَ ضَعُفَتَا مِنَ الْمَسْكَنَةِ. صَرَخْتُ إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، طُولَ النَّهَارِ، مَدَدْتُ نَحْوَكَ يَدَيَّ. أَفْعَلْكَ لِلْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبِ؟ أَمْ الْأَطِبَّاءُ يُقِيمُونَهُمْ، فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ؟ هَلْ يُخْبِرُ أَحَدٌ فِي الْقَبْرِ بِرَحْمَتِكَ، وَبِحَقِّكَ فِي الْهَلَاكِ؟ هَلْ تُعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ عَجَائِبُكَ وَعَدْلَكَ فِي الْأَرْضِ الْمُنْسِيَّةِ؟ وَأَنَا إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، صَرَخْتُ، فَلْتَبْلُغْكَ فِي الْعِدَاةِ صَلَاتِي. لِمَآذَا، يَا رَبُّ، تُفْصِي نَفْسِي، وَتَصْرِفُ وَجْهَكَ عَنِّي؟ فَقِيرٌ أَنَا وَفِي الشَّقَاءِ مُنْذُ شَبَابِي. وَلَمَّا أَرْتَفَعْتُ، أَتَضَعْتُ وَتَحَيَّرْتُ. عَلَيَّ جَارَ سَخَطِكَ،

وَمُفْزَعَاتُكَ أَرْعَجْتَنِي. أَحَاطَتْ بِي كَالْمِيَاهِ، النَّهَارَ كُلَّهُ أَكْتَثَفْتَنِي بِجُمْلَتِهَا. أَبْعَدْتَ عَنِّي الصَّدِيقَ
وَالْقَرِيبَ وَمَعَارِفِي مِنْ أَجْلِ الشَّقَاءِ.

* يَا رَبُّ، إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَيَّ
طَلِبْتِي.

المزمور المئة والثاني

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَيَا جَمِيعَ مَا فِي بَاطِنِي أَسْمُهُ الْقُدُّوسُ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَلَا تَنْسَى
جَمِيعَ مَكَاثِبِهِ. هُوَ الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ ذُنُوبِكَ، الَّذِي يَشْفِي كُلَّ أَمْرَاضِكَ. الَّذِي يُنْجِي مِنَ الْبَلَى حَيَاتِكَ،
الَّذِي يُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ. الَّذِي يُشْبِعُ بِالْخَيْرَاتِ مُشْتَهَاتِكَ، فَيَتَجَدَّدُ كَالنَّسْرِ شَبَابُكَ. الرَّبُّ صَانِعُ
الرَّحِمَاتِ وَالْقَضَاءِ لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ. عَرَفَ مُوسَى طُرْقَهُ، وَبَنِي إِسْرَائِيلَ مَشِيبَاتِهِ. الرَّبُّ رَحِيمٌ
وَرَوْوُوفٌ، طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ. لَيْسَ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ يَسْخَطُ، وَلَا إِلَى الدَّهْرِ يَحْقُدُ. لَا عَلَى
حَسَبِ آثَامِنَا عَامَلَنَا، وَلَا عَلَى حَسَبِ خَطَايَانَا جَارَانَا. لِأَنَّهُ بِمِقْدَارِ ارْتِفَاعِ السَّمَاءِ عَنِ الْأَرْضِ، قَوَى
الرَّبُّ رَحْمَتَهُ عَلَى خَائِفِيهِ. وَكَبُعدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ، أَبْعَدَ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا. كَمَا يَرَأْفُ الْأَبُ بِالْبَنِينَ،
يَرَأْفُ الرَّبُّ بِخَائِفِيهِ، لِأَنَّهُ عَرَفَ جَبَلَتَنَا، وَذَكَرَ أَنَّنَا تُرَابٌ نَحْنُ. الْإِنْسَانُ أَيَّامُهُ كَالْعُشْبِ وَكَزْهَرِ
الْحَقْلِ كَذَلِكَ يُزْهَرُ. لِأَنَّهُ إِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِ الرِّيحُ بَاتَ بِلَا وُجُودٍ، وَلَا يُعْرَفُ مَوْضِعُهُ بَعْدُ. أَمَّا رَحْمَةُ
الرَّبِّ فَهِيَ مِنَ الدَّهْرِ وَإِلَى الدَّهْرِ عَلَى خَائِفِيهِ. وَعَدْلُهُ عَلَى أَبْنَاءِ الْبَنِينَ، الْحَافِظِينَ عَهْدَهُ، وَالذَّاكِرِينَ
وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا. الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ هَيَأُ عَرْشَهُ، وَمَمْلَكَتُهُ تَسْوَدُ عَلَى الْجَمِيعِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا
جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، الْمُقْتَدِرِينَ بِالْقُوَّةِ الْعَامِلِينَ بِقَوْلِهِ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ كَلَامِهِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ

قُوَاتِهِ، وَيَا خُدَامَهُ الْعَامِلِينَ إِرَادَتَهُ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا
نَفْسِي الرَّبَّ.

* فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

المزمور المائة والثاني والأربعون

يَا رَبُّ، أَسْتَمِعْ إِلَى صَلَاتِي، وَأَنْصِتْ بِحَقِّكَ إِلَى طِلْبَتِي. اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ
مَعَ عَبْدِكَ، لِأَنَّهُ لَنْ يَنْزَكِيَ قُدَّامَكَ حَيًّا. لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ اضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَذَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي.
وَأَجْلَسَنِي فِي الظُّلْمَةِ مِثْلَ مَوْتَى الدَّهْرِ. وَأَضَجَرَ عَلَيَّ رُوحِي، وَأَضْطَرَبَ فِي قَلْبِي. تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ
الْقَدِيمَةَ، وَهَذَذْتُ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ، وَتَأَمَّلْتُ فِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ. بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ، نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ
مُجْدِبَةٍ. أَسْرِعْ، فَاسْتَجِبْ لِي، يَا رَبُّ. فَقَدْ فَنَيْتُ رُوحِي. لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي، فَأُشَابِهَ الْهَابِطِينَ
فِي الْجُبِّ. أَجْعَلْنِي فِي الْغَدَاةِ مُسْتَمِعًا لِرَحْمَتِكَ، فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. عَرَّفْنِي، يَا رَبُّ، الطَّرِيقَ الَّذِي
أَسْلُكُ فِيهَا، لِأَنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي. أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي، يَا رَبُّ، لِأَنِّي لَجَأْتُ إِلَيْكَ. عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ
رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي. رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، يَا رَبُّ،
تُخَيِّبُنِي. بِعَدْلِكَ تُخْرِجُ مِنَ الضِّيقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ تَسْتَأْصِلُ أَعْدَائِي. وَتُهْلِكُ كُلَّ الَّذِينَ يُحْزَنُونَ
نَفْسِي، لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ.

* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

* رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ.

* الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* يَا إِلَهَنَا وَرَجَاءَنَا، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالكَهَنَةِ الْمُكْرَمِيْنَ، وَالخُدَامَ فِي الْمَسِيْحِ، وَجَمِيعِ
الإِكْلِيْرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ
فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.
المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ
وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.
المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

(على اللحن الأول)

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* اعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ، وَادْعُوا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* كُلُّ الْأَمَمِ أَحَاطُوا بِي، وَبِاسْمِ الرَّبِّ قَهَرْتُهُمْ.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ كَانَتْ هَذِهِ، وَهِيَ عَجِيبَةٌ فِي أَعْيُنِنَا.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

طروبارية العيد (على اللحن الأول)

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμῇσι τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρούμενη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν. فِي مِيلَادِكَ حَفَظْتَ الْبَثُولِيَّةَ وَصُنَّتْهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنَّكَ أَنْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا. (ثلاثًا)

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَةِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاشمات

الكاشمة الأولى (على اللحن الرابع - Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

اهْتِفْ، يَا دَاوُدُ، مَا هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ؟ قَالَ: إِنَّ الَّتِي سَبَّحْتُهَا فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ كَابْنَةٍ وَفَتَاةِ اللَّهِ

وَبَثُولٍ، قَدْ نَقَلَهَا الْمَسِيحُ، الْمَوْلُودُ مِنْهَا بِغَيْرِ زَرْعٍ، إِلَى الْمَسَاكِينِ الَّتِي هُنَاكَ. فَلِذَلِكَ تَفْرَحُ الْأُمَمَاتُ

وَالْبَنَاتُ وَعَرَائِسُ الْمَسِيحِ، هَاتِفَاتٍ: أَفْرَحِي، يَا مَنْ أَنْتَقَلْتِ إِلَى الْمَمَالِكِ الْعُلُويَّةِ.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

اهْتِفْ، يَا دَاوُدُ، مَا هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ؟ قَالَ: إِنَّ الَّتِي سَبَّحْتُهَا فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ كَابْنَةٍ وَفَتَاةِ اللَّهِ

وَبَثُولٍ، قَدْ نَقَلَهَا الْمَسِيحُ، الْمَوْلُودُ مِنْهَا بِغَيْرِ زَرْعٍ، إِلَى الْمَسَاكِينِ الَّتِي هُنَاكَ. فَلِذَلِكَ تَفْرَحُ الْأُمَمَاتُ

وَالْبَنَاتُ وَعَرَائِسُ الْمَسِيحِ، هَاتِفَاتٍ: أَفْرَحِي، يَا مَنْ أَنْتَقَلْتِ إِلَى الْمَمَالِكِ الْعُلُويَّةِ.

الكاشمة الثانية (على اللحن الأول - Τὸν τάφον σου Σωτήρ)

إِنَّ الْمَصَافَّ الْكُلِّيَّ الْإِكْرَامَ، مَصَافَّ الرُّسُلِ الْحُكَمَاءِ، قَدْ أَلْتَأَمَ بِحَالٍ عَجِيبَةٍ، لِيُجَهَّزَ جَسَدُكَ الطَّاهِرَ
بِتَمْجِيدٍ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْكُلِّيَّةَ النَّسِيحِ، وَمَعَهُ قَدْ سَبَّحَتْ جَمَاهِيرُ الْمَلَائِكَةِ، مَادِحِينَ أُنْتِقَالَكَ الْمُوقَّرَ،
الَّذِي نُعِيدُ لَهُ بِإِيمَانٍ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ الْمَصَافَّ الْكُلِّيَّ الْإِكْرَامَ، مَصَافَّ الرُّسُلِ الْحُكَمَاءِ، قَدْ أَلْتَأَمَ بِحَالٍ عَجِيبَةٍ، لِيُجَهَّزَ جَسَدُكَ الطَّاهِرَ
بِتَمْجِيدٍ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْكُلِّيَّةَ النَّسِيحِ، وَمَعَهُ قَدْ سَبَّحَتْ جَمَاهِيرُ الْمَلَائِكَةِ، مَادِحِينَ أُنْتِقَالَكَ الْمُوقَّرَ،
الَّذِي نُعِيدُ لَهُ بِإِيمَانٍ.

الكاشمة الثالثة (على اللحن الثالث - Τὴν ὠραιότητα)

أَمَّا فِي مِيلَادِكَ فَحَبْلُ بَغِيرِ زَرْعٍ، وَأَمَّا فِي رُقَادِكَ فَمَوْتُ بَغِيرِ فَسَادٍ. إِنَّ فِي ذَلِكَ قَدْ أَقْتَرَنَ عَجَبُ
بِعَجَبٍ مُضَاعَفٍ. لِأَنَّهُ كَيْفَ الْعَادِمَةُ الزَّوْاجِ تُرْضِعُ طِفْلاً وَتَلْبَثُ نَقِيَّةً؟ أَمْ كَيْفَ أُمُّ الْإِلَهِ تُجَهَّزُ
بِالْأَطْيَابِ كَمَا نَتَفَقَّحُ إِلَيْكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ: أَفْرَحِي، يَا مُمْتَلِئَةَ نِعْمَةٍ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَمَّا فِي مِيلَادِكَ فَحَبْلُ بَغِيرِ زَرْعٍ، وَأَمَّا فِي رُقَادِكَ فَمَوْتُ بَغِيرِ فَسَادٍ. إِنَّ فِي ذَلِكَ قَدْ أَقْتَرَنَ عَجَبُ
بِعَجَبٍ مُضَاعَفٍ. لِأَنَّهُ كَيْفَ الْعَادِمَةُ الزَّوْاجِ تُرْضِعُ طِفْلاً وَتَلْبَثُ نَقِيَّةً؟ أَمْ كَيْفَ أُمُّ الْإِلَهِ تُجَهَّزُ
بِالْأَطْيَابِ كَمَا نَتَفَقَّحُ إِلَيْكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ: أَفْرَحِي، يَا مُمْتَلِئَةَ نِعْمَةٍ.

المزمور الخمسون

إِرْحَمْنِي، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَآثِمِي. أَغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي،
وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي. لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي، وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ. إِلَيْكَ وَحْدَكَ أَخْطَأْتُ،
وَالشَّرَّ قُدَّامَكَ صَنَعْتُ، لِكَيْ تَتَبَرَّرَ فِي أَقْوَالِكَ، وَتَرْكُوْا فِي قَضَائِكَ. هَاءَنْذَا بِالْآثَامِ حُبِلَ بِي،
وَبِالْخَطَايَا وَلَدْتَنِي أُمِّي. لِأَنَّكَ قَدْ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ، وَأَوْضَحْتَ لِي غَوَامِضَ حِكْمَتِكَ وَمَسْتُورَاتِهَا.
تَنْضَحْنِي بِالزُّوْفَى فَاطْهَرِ، وَتَغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَكْثَرَ مِنَ الثَّلَجِ. تَسْمِعْنِي بِهَجَّةٍ وَسُرُورًا، فَتَبْتَهِجْ
عِظَامِي الدَّلِيلَةَ. أَعْرِضْ بَوَجْهِكَ عَنْ خَطَايَايَ، وَأَمْحُ كُلَّ مَآثِمِي. قَلْبًا نَقِيًّا أَخْلُقْ فِيَّ، يَا اللَّهُ، وَرُوحًا
مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْشَائِي. لَا تَطْرَحْنِي مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ، وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ لَا تَنْزِعْهُ مِنِّي. أَمْنَحْنِي
بِهَجَّةٍ خَلَاصِكَ، وَبِرُوحِ رِئَاسِي أُعْضِدْنِي. فَأَعْلِمُ الْأَثَمَةَ طُرُقَكَ، وَالْكَفْرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ. نَجِّنِي مِنَ
الدِّمَاءِ، يَا اللَّهُ، إِلَهَ خَلَاصِي، فَيَبْتَهِجَ لِسَانِي بِعَدْلِكَ. يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ. لِأَنَّكَ
لَوْ أَرَدْتَ الدَّبِيحَةَ لَكُنْتُ الْآنَ أُعْطِي، لَكِنَّكَ لَا تُسَرُّ بِالْمُحْرَقَاتِ. فَالدَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحِقٌ، الْقَلْبُ
الْمُتَخَشِّعُ وَالْمُتَوَاضِعُ لَا يَزِدُّهُ اللَّهُ. أَصْلِحْ، يَا رَبُّ، بِمَسَرَّتِكَ صِهْيُونََ، وَلْتُبْنَ أَسْوَارُ أُورُشَلِيمَ. حِينَئِذٍ
تُسَرُّ بِدَبِيحَةِ الْعَدْلِ قُرْبَانًا وَمُحْرَقَاتٍ. حِينَئِذٍ يُقَرَّبُونَ عَلَى مَذْبَحِكَ الْعُجُولَ.

قانونين عيد رقاد والدة الإله

القانون الأول (على اللحن الأول - πα) والقانون الثاني (على اللحن الرابع - λέγετος)

الأودية الأولى للقانون الأول

* أَيَّتُهَا الْبَثُولُ، إِنَّ تَذْكَارَكَ الشَّرِيفَ الْمُوقَّرَ، الْمُزَيَّنَ بِالْمَجْدِ الْإِلَهِيِّ، قَدْ جَمَعَ كُلَّ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى السُّرُورِ كَمَا فَعَلْتَ مَرْيَمَ قَدِيمًا، مُتَقَدِّمَةً بِرَقْصٍ وَدُفُوفٍ، مُرْتَلِينَ لِابْنِكَ الْوَحِيدِ، لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْبَثُولُ، إِنَّ مَرَاتِبَ السَّمَاوِيِّينَ غَيْرَ الْهَيُولِيِّينَ كَانُوا يَعْتَنُونَ بِجَسَدِكَ الْإِلَهِيِّ فِي صِهْيُونَ، وَجَمَاهِيرَ الرُّسُلِ قَدْ أَلْتَأَمُوا مُتَوَارِدِينَ مِنَ الْأَقْطَارِ وَمَثَلُوا لَدَيْكَ بَعْتَةً، فَمَعَهُمْ نُمَجِّدُ تَذْكَارَكَ الْمُوقَّرَ، أَيَّتُهَا الطَّاهِرَةُ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَيَّتُهَا النَّقِيَّةُ، لَقَدْ حُزَّتِ جَوَائِزُ الْغَلْبَةِ عَلَى الطَّبِيعَةِ، بَوْلَادَتِكَ الْإِلَهِ، وَلَكِنَّكَ خَضَعْتَ لِنَوَامِيسِ الطَّبِيعَةِ بِحَالٍ تَفُوقُ الطَّبِيعَةَ، مُمَاتِلَةً ابْنَكَ وَخَالِقَكَ، وَمِنْ ثَمَّ نَهَضْتَ بَعْدَ مَوْتِكَ، لِتَكُونِي مَعَ ابْنِكَ سَرْمِدًا.

الأودية الأولى للقانون الثاني

* أَفْتَحْ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رُوحًا، وَأُبْدِي قَوْلًا فَائِضًا نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأَظْهَرُ مُعَيِّدًا لِلْمَوْسِمِ بِابْتِهَاجٍ، وَأَتَرْتُم بِرُقَادِهَا مَسْرُورًا.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَيَّتُهَا الْعَذَارَى الْحَدَّثَاتِ، هَلُّوا الْآنَ مَعَ مَرْيَمَ النَّبِيَِّّةِ، تَسْبِيحَةَ التَّجْنِيزِ، لِأَنَّ الْبَثُولَ وَوَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحَدَهَا تَجْتَازُ إِلَى النِّهَايَةِ الْأَبَدِيَّةِ.

المَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيُّهَا الْكَلِيَّةُ النَّقَاوَةُ، إِنَّ الْمَظَالَ السَّمَاءِيَّةَ الْإِلَهِيَّةَ قَدْ تَقَبَّلَتْكَ كَمَا يَلِيْقُ، كَسَمَاءٍ حَيَّةٍ، فَمَثَلَتْ مُزْدَانَةً
بِالْبَهْجَةِ، بِمَا أَنَّكَ عَرُوسُ الْإِلَهِ الْمَلِكِ، الْبَرِيَّةُ مِنْ كُلِّ الْغُيُوبِ.

الأودية الثالثة للقانون الأول

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ، حِكْمَةُ اللَّهِ وَقُوَّتُهُ، الْخَالِقَةُ وَالضَّابِطَةُ الْكُلِّ، ثَبَّتْ كَنِيْسَتَكَ بِدُونِ رَيْغٍ، وَغَيْرِ
مُتَرَعِّزَةٍ، لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَيُّهَا الْمُسْتَقَرُّ فِي الْقَدِيسِينَ.

أَيُّهَا الْفَائِزُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلَصِينَا

أَيُّهَا الْبَرِيَّةُ مِنْ كُلِّ الْغُيُوبِ، إِنَّ الرُّسُلَ الْمَجِيدِينَ قَدْ عَرَفُوكَ أَمْرًا مَائِنَةً، إِلَّا أَنَّكَ أُمُّ الْإِلَهِ، بِحَالٍ
تَفُوقُ الطَّبِيعَةَ، فَلَمَسُوكَ بِأَيْدٍ مُرْتَعِدَةٍ، لِأَنَّهُمْ رَأَوْكَ مُتَلَأِّلَةً بِالْمَجْدِ، بِمَا أَنَّكَ مَحَلُّ قَابِلِ الْإِلَهِ.

أَيُّهَا الْفَائِزُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلَصِينَا

إِنَّ الْقَضَاءَ قَدْ بَادَرَ فَقَاصَّ يَدَيِ الْوَقْحِ بِالْحَدِّ عَلَى إِهَانَتَيْهِمَا، وَذَلِكَ لِكَيْ يَحْفَظَ اللَّهُ، بِمَجْدٍ لَا هُوتَهُ،
الْإِكْرَامَ لِلتَّابُوتِ النَّاطِقِ الَّذِي فِيهِ صَارَ الْكَلِمَةُ لَحْمًا.

الأودية الثالثة للقانون الثاني

* يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، بِمَا أَنَّكَ الْيَنْبُوعُ الْحَيُّ، الْفَائِزُ بِسَخَاءٍ، وَطَدِينَا نَحْنُ الْمُنْشِدِينَ تَسَابِيْحَكَ، الْمُتَلَتِّمِينَ
مَخْفَلًا رُوحِيًّا، وَفِي تَذَكَارِكِ الْإِلَهِيِّ، أَهْلِينَا لِأَكَالِيلِ الْمَجْدِ وَالشَّرَفِ.

أَيُّهَا الْفَائِزُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلَصِينَا

أَيُّهَا النَّقِيَّةُ، بِمَا أَنَّكَ بَرَزْتَ مِنْ صُلْبٍ مَائِنٍ، فَقَدْ قَضَيْتِ بِحَسَبِ سُنَّةِ الطَّبِيعَةِ. وَبِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ
الْحَقِيقِيَّةِ، فَأَنْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ الْإِلَهِيَّةِ، ذَاتِ الْأَقْنُومِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيُّهَا السَّيِّدَةُ، إِنَّ مَوَاقِبَ الْمَلَائِكَةِ مِنَ الْعَلَاءِ، وَمَحَافِلَ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالْإِلَهِيَّاتِ، قَدْ أَقْبَلُوا مِنَ الْأَقْطَارِ إِلَى صِهْيَوْنَ بِالإِشَارَةِ الْكُلِّيَّةِ الْإِقْتِدَارِ، لِيَخْدِمُوا دَفْنَكَ بِحَسَبِ الْوَاجِبِ.

الكاهن: أَيُّضًا وَأَيُّضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهْنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالِابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

القارئ:

الإيباكوي

لَكَ نُغَيِّطُ نَحْنُ جَمِيعُ الْأَجْيَالِ، يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءُ، لِأَنَّهُ فِيكَ قَدْ سُرَّ أَنْ يُوسَعَ الْمَسِيحُ إِلَهْنَا غَيْرُ الْمَوْسُوعِ، فَمَغْبُطُونَ نَحْنُ إِذْ قَدْ اتَّخَذْنَاكَ نَصِيرَةً، لِأَنَّكَ تَنْشَفِّعِينَ مِنْ أَجْلِنَا اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَصَوَالِجُ الْمَمْلَكَةِ بِطَلَبَاتِكَ تَتَأَيَّدُ. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُكَ هَاتِفِينَ: أَفْرَحِي، أَيُّهَا الْمُؤْتَلِّئَةُ نِعْمَةً، الرَّبُّ مَعَكَ.

الأودية الرابعة للقانون الأول

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ، إِنَّ أَقْوَالَ الْأَنْبِيَاءِ وَرُؤُوسَهُمْ، قَدْ أَوْضَحَتْ تَجَسُّدَكَ مِنَ الْبَثُولِ، وَإِنَّ ضِيَاءَ بُرُوقِكَ يَبْعَثُ نُورًا لِلْأُمَمِ، وَاللُّجَّةُ تَصْرُخُ إِلَيْكَ بِابْتِهَاجٍ هَاتِفَةٍ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، أَيُّهَا الْمُحِبُّ الْبَشَرِ.

أَيَّتُهَا الْفَاقِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَنْظُرُوا، أَيُّهَا الشُّعُوبُ، وَتَعَجَّبُوا لِأَنَّ جَبَلَ اللَّهِ الْمُقَدَّسِ، الْكَلْبِيِّ الظُّهُورِ، يَرْتَفِعُ فَوْقَ النَّيَالِ السَّمَاءِيَّةِ، وَالسَّمَاءُ الْأَرْضِيَّةُ تَحُلُ فِي أَرْضِ سَمَاطِيَّةٍ وَعَادِمَةِ الْفَسَادِ.

أَيَّتُهَا الْفَاقِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَيَّتُهَا النَّقِيَّةُ، إِنَّ مَوْتِكَ قَدْ حَصَلَ مِرْقَاةً لِلْحَيَاةِ السَّرْمَدِيَّةِ الْفُضْلَى، إِذْ نَقَلَكِ، يَا طَاهِرَةً، مِنَ الْحَيَاةِ الْوَقْتِيَّةِ، إِلَى حَيَاةِ إِلَهِيَّةٍ وَعَادِمَةِ الزَّوَالِ بِالْحَقِيقَةِ، لِكَيْ تُشَاهِدِي رَبَّكَ وَأَبْنَاكَ بِابْتِهَاجٍ.

أَيَّتُهَا الْفَاقِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

لَقَدْ أَرْتَفَعْتَ الْأَبْوَابَ السَّمَاءِيَّةَ، وَالْمَلَائِكَةُ سَبَّحَتْ، وَالْمَسِيحُ تَقَبَّلَ ذَخِيرَةً بِثَوْلِيَّةٍ وَالدَّتَهُ، وَالشَّيْرُوبِيمُ خَضَعُوا لَدَيْكَ بِابْتِهَاجٍ، وَالسَّيْرَافِيمُ يُمَجِّدُونَكَ بِفَرَحٍ.

الأودية الرابعة للقانون الثاني

* إِنَّ حَبَقُوقَ النَّبِيِّ لَمَّا عَرَفَ إِرَادَتَكَ الْإِلَهِيَّةَ غَيْرَ الْمُدْرَكَةِ، أَيُّهَا الْعَلِيُّ، الَّتِي هِيَ تَجَسُّدَكَ مِنَ الْبَثُولِ، هَتَفَ صَارِخًا: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، يَا رَبُّ.

أَيَّتُهَا الْفَاقِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

إِنَّهُ لَعَجَبٌ مُدْهَشٌ، أَنْ تُشَاهِدَ سَمَاءُ مَلِكِ الْكُلِّ النَّاطِقَةِ، مُجْتَازَةً كُهُوفِ الْأَرْضِ، فَمَا أَعْجَبَ أَعْمَالَكَ، فَالْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، يَا رَبُّ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

إِنَّ أَجْنَادَ الْمَلَائِكَةِ، فِي حِينِ انْتِقَالِكَ، يَا أُمَّ الْإِلَهِ، ظَلَّلُوا جَسَدَكَ الرَّحْبَ الْقَابِلَ الْإِلَهِ، وَسَتَرُوهُ
بِأَجْنَحَتِهِمُ الْمُوقَرَّةَ، بِخَوْفٍ وَفَرَحٍ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِذَا كَانَ ثَمَرَةُ الْبَثُولِ، غَيْرُ الْمُدْرِكِ، الَّذِي لِأَجْلِهِ حَصَلَتْ هِيَ سَمَاءٌ، قَدْ كَابَدَ الدَّفْنَ بِاخْتِيَارِهِ كَمَا نَبَتْ،
فَكَيْفَ تَأْبَى الدَّفْنَ وَالِدَتُهُ الْعَادِمَةُ الزَّوْاجِ؟

الأودية الخامسة للقانون الأول

* أَيَّتُهَا الْمَسِيحُ، إِنِّي أَحَدْتُ بِحُسْنِ فَضَائِلِكَ الْإِلَهِيِّ الَّذِي لَا يُوصَفُ، لِأَنَّكَ قَدْ بَرَعْتَ مِنَ الْمَجْدِ
الْأَزَلِيِّ، شُعَاعًا ذَا أَقْنُومٍ، مُسَاوِيًا لَهُ فِي الْأَزَلِيَّةِ، وَتَجَسَّدْتَ مِنَ الْحَشَا الْبَثُولِيِّ، فَأَطْلَعْتَ شَمْسًا لِلَّذِينَ
فِي الظُّلْمَةِ وَالظُّلَالِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَيَّتُهَا الْبَثُولُ، إِنَّ مَحْفَلَ الرُّسُلِ قَدْ أَقْبَلَ مِنَ الْأَقْطَارِ رَاكِبًا، كَأَنَّهُ عَلَى سَحَابَةٍ، وَاجْتَمَعَ فِي صِهْيُونَ لِكَيْ
يَخْدِمَكَ، أَنْتِ السَّحَابَةُ الْخَفِيفَةُ، الَّتِي مِنْهَا أَسْرَقَ الْإِلَهُ الْعَلِيُّ، شَمْسُ الْعَدْلِ، لِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ وَالظُّلَالِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

إِنَّ الْأَلْسِنَةَ الْمُلهِمَةَ مِنَ اللَّهِ، أَلْسِنَةُ الرِّجَالِ الْمُتَكَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ، قَدْ هَتَفَتْ نَحْوَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ نَشِيدَ
التَّجْنِيزِ، بِنِعَمَاتٍ تَفُوقُ الْأَبْوَاقَ، مُحَرِّكَةً بِالرُّوحِ، قَائِلَةً: أَفْرَحِي، يَا يَنْبُوعًا عَادِمَ الْفَسَادِ لِلتَّجَسُّدِ الَّذِي
هُوَ مَبْدَأُ الْحَيَاةِ، تَجَسَّدِ الْإِلَهُ مُخَلِّصَ الْكُلِّ.

* أَيَّتُهَا الْبَتُولُ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْجًا، إِنَّ الْبَرَائِيَا بِأَسْرَهَا قَدْ أَنْذَهَلَتْ مِنْ مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ، لِأَنَّكَ أَنْتَقَلْتِ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْمَسَاكِينِ الْأَبَدِيَّةِ، وَإِلَى الْحَيَاةِ الْخَالِدَةِ، مَانِحَةً جَوَائِزَ الْخَلَاصِ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَمْدَحُونَكَ.

أَيَّتُهَا الْفَائِزُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

لِتَهْتَفِ الْيَوْمَ أَبَواقُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ، وَلِتَمْدَحِ الْآنَ أَلْسِنَةُ الْبَشَرِ الْكَثِيرَةُ اللُّغَاتِ، وَلِيَتَحَرَّكَ الْهَوَاءُ مُتَلَالِنًا بِالنُّورِ الْغَزِيرِ، وَلِتُسَبِّحِ الْمَلَائِكَةُ لِرُقَادِ الْبَتُولِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْبَتُولُ الْكُلِّيَّةُ التَّسْبِيحِ، إِنَّ الْإِنَاءَ الْمُنتَخَبَ قَدْ أَمْتَّازَ بِمَدَائِحِكَ مُنْذَهَلًا بِجُمْلَتِهِ فِيمَا بَيْنَ الْمَحْفَلِ، وَإِذْ كَانَ بِجُمْلَتِهِ كَاهِنًا لِلَّهِ، ظَهَرَ لِلْجَمِيعِ مُلْهُمًا مِنَ اللَّهِ بِالْحَقِيقَةِ.

* إِنَّ نَارَ أَحْشَاءِ الْخُوتِ الْبَحْرِيِّ، الْمُتَوَلِّدِ فِي اللَّجَّةِ، كَانَتْ رَسْمًا لِدَفْنِكَ ذِي الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، الَّذِي ظَهَرَ يُونَانُ النَّبِيُّ نَمُودَجًا لَهُ، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ نَجَا كَمَا أَبْتُلِعَ بِدُونِ أَدَى، هَتَفَ قَائِلًا: أَدْبَحْ لَكَ بِصَوْتِ التَّسْبِيحِ، يَا رَبُّ.

أَيَّتُهَا الْفَائِزُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

إِنَّ الْإِلَهَ مَلِكَ الْكُلِّ قَدْ أَتَابَكَ بِمَا يَفُوقُ الطَّبِيعَةَ، لِأَنَّهُ كَمَا صَانَكَ عِزْرَاءَ فِي الْوِلَادَةِ، فَكَذَلِكَ حَفِظَ جِسْمَكَ فِي اللَّحْدِ بِغَيْرِ فَسَادٍ، وَمَجَّدَكَ مَعَهُ بِأَنْتِقَالِكَ الْإِلَهِيِّ، مَانِحًا لَكَ كَرَامَةً، كَأَنَّكَ لَأُمِّهِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَيُّهَا الْبَتُولُ، إِنَّ الْمَوْلُودَ مِنْكَ قَدْ أَحَلَّكَ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، بِمَا أَنَّكَ مَنَارَةٌ مُضِيئَةٌ لِلنَّارِ غَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ،
وَمَبْخَرَةٌ ذَهَبِيَّةٌ لِلْجَمْرَةِ الْإِلَهِيَّةِ بِالْحَقِيقَةِ، وَجَرَّةٌ وَعَصَا وَلَوْحٌ مَكْتُوبٌ مِنَ اللَّهِ، وَتَابُوتٌ مُقَدَّسٌ، وَمَائِدَةٌ
لِخُبْزِ الْحَيَاةِ.

الأودية السادسة للقانون الثاني

* هَلُمُّوا، يَا أَيُّهَا الْمُتَأَلِّهُو الْعُقُولِ، لِنَصِفَقُ بِالْأَيْدِي، فِي تَكْمِيلِنَا هَذَا الْعِيدَ الْإِلَهِيَّ الْكُلِّيَّ الْإِكْرَامِ،
الَّذِي لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ، وَنُمَجِّدُ الْإِلَهِ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

لَقَدْ أَشْرَقَ مِنْكَ الْحَيَاةُ، وَلَمْ يَفِضْ أَخْتَامَ الْبَتُولِيَّةِ، فَكَيْفَ إِذَنْ جَسَدُكَ الطَّاهِرُ، الَّذِي هُوَ عُنْصُرُ الْحَيَاةِ،
حَصَلَ مُشْتَرِكًا فِي خَبْرَةِ الْمَوْتِ؟

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

بِمَا أَنَّكَ خَدِرٌ لِلْحَيَاةِ، فَقَدْ نَلْتِ الْحَيَاةَ السَّرْمَدِيَّةَ، لِأَنَّكَ بِوَاسِطَةِ الْمَوْتِ قَدْ أُنْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، يَا مَنْ
وَلَدْتَ الْحَيَاةَ ذَاتَ الْأَقْنُومِ.

الكاهن: أَيُّضًا وَأَيُّضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَاحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِّيَّةَ الْقَدَّاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ مَلِكُ السَّلَامِ وَمُخَلِّصُ نُفُوسِنَا، وَلَكَ تُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

القارئ:

قنداق والبيت للعيد

قُنْدَاق - Κοντάκιον

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الَّتِي لَا تَغْفُلُ فِي الشَّفَاعَاتِ، وَالرَّجَاءِ غَيْرُ الْمَرْدُودِ فِي النَّجْدَاتِ، لَمْ يَضْطَبْهَا قَبْرٌ وَلَا
مَوْتُ. لَكِنْ بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الْحَيَاةِ، نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ، الَّذِي حَلَّ فِي مُسْتَوْدَعِهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.

البيت - Ὁ Οἶκος

حَصِّنْ عَقْلِي، يَا مُخَلِّصِي، لِأَنِّي أَجْسُرُ أَنْ أُمَجِّدَ أَمَّكَ الطَّاهِرَةَ، حِصْنَ الْعَالَمِ، وَأَيِّدْنِي بِبُرْجِ الْأَقْوَالِ،
وَسَوِّرْنِي بِالْمَعَانِي الرَّاسِخَةِ، لِأَنَّكَ قَدْ قُلْتَ، بِأَنَّكَ تَسْتَجِيبُ طَلِبَاتِ الطَّالِبِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ. فَأَمْنَحْنِي
إِذَنْ لِسَانًا وَنُطْقًا وَفِطْنَةً غَيْرَ مَخْذُولَةٍ، لِأَنَّهُ مِنْ لَدُنْكَ تُرْسِلُ مَوْهَبَةَ الْإِسْتِنَارَةِ، أَيُّهَا الْبَاعِثُ النُّورِ، يَا
مَنْ حَلَّ فِي الْمُسْتَوْدَعِ الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.

سِنْكْسَارُ الْمِيثَاقِ

فِي هَذَا الْيَوْمِ، الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ آبَ، نُقِيمُ تَذْكَارَ الْقَدِيسِ لُوبْسِ الشَّهِيدِ.

فَبَشَفَاعَاتِهِ، اللَّهُمَّ أَرْحَمْنَا، آمِينَ.

* إِنَّ الْعِشْقَ الْإِلَهِيَّ قَدْ قَاوَمَ الْغَضَبَ الْوَحْشِيَّ وَالنَّارَ، فَذَيَّ النَّارَ وَازْدَرَى الْغَيْظَ، بِأَقْوَالٍ مُلْهِمٍ بِهَا مِنْ اللَّهِ، صَادِرَةٍ مِنْ مِعْزَفَةِ الْأَبْزَارِ الْمُثَلَّثَةِ الْأَنْعَامِ، مُقَاوِمًا الْآلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ، مُرْتِلًا فِي وَسْطِ اللَّهْيَبِ، هَاتِفًا: مُبَارَكُ أَنْتَ، أَيُّهَا الْمُمَجَّدُ، إِلَهَ آبَائِنَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِنَا

إِنَّ مُوسَى، لَمَّا اتَّقَدَّ بِالْغَضَبِ، كَسَرَ اللَّوْحَيْنِ اللَّذَيْنِ صَنَعَهُمَا اللَّهُ، وَالْمَكْتُوبَيْنِ بِالرُّوحِ الْإِلَهِيِّ. وَأَمَّا سَيِّدُهُ فَقَدْ صَانَ وَالِدَتَهُ بِغَيْرِ فَسَادٍ، وَأَحْلَاهَا فِي الْأَخْدَارِ السَّمَائِيَّةِ. فَلَنَبْتَهِجَ مَعَهَا، هَاتِفِينَ نَحْوَ الْمَسِيحِ: مُبَارَكُ أَنْتَ، أَيُّهَا الْمُمَجَّدُ، يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِنَا

هَلُمُّوا بِنَا الْيَوْمَ، فِي عِيدِ أَنْتَقَالَ الْبَثُولِ النَّقِيَّةِ، الذَّائِعِ الشُّهْرَةِ، نَضْرِبُ بِصُنُوجِ الشِّفَاهِ النَّقِيَّةِ، وَنُحَرِّكُ كَنَارَةَ الْقَلْبِ الْمَوْسِيقِيَّةِ، وَنَهْتِفُ بِبُوقِ الْأَفْكَارِ السَّامِيَةِ الْحَسَنِ النَّعْمَةِ، وَنُصَفِّقُ بِأَيْدٍ عَامِلَةٍ، هَاتِفِينَ: مُبَارَكُ أَنْتَ، أَيُّهَا الْمُمَجَّدُ، إِلَهَ آبَائِنَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِنَا

لَقَدْ أَجْتَمَعَ الشَّعْبُ الْمُتَأَلِّهُ الْعَزَمَ، لِأَنَّ مَسْكِنَ مَجْدِ اللَّهِ، قَدْ أَنْتَقَلَتْ مِنْ صِهْيُونَ إِلَى الْخِذْرِ السَّمَائِيِّ، حَيْثُ لَحْنُ الْمُعَيِّدِينَ النَّقِيِّ، وَصَوْتُ الْإِبْتِهَاجِ الَّذِي لَا يُفْسَرُ. فَيَهْتِفُ بِسُرُورٍ نَحْوَ الْمَسِيحِ: مُبَارَكُ أَنْتَ، أَيُّهَا الْمُمَجَّدُ، إِلَهَ آبَائِنَا.

الأودية السابعة للقانون الثاني

* إِنَّ الْفَتْنَةَ الْمُتَأَلَّهِمِي الْعُقُولِ، لَمْ يَعْبُدُوا الْخَلِيقَةَ دُونَ الْخَالِقِ، بَلْ وَطِئُوا وَعِيدَ النَّارِ بِشَجَاعَةٍ، فَزَلُّوا
فَرَحِينَ: أَيُّهَا الرَّبُّ الْفَائِقُ التَّسْبِيحِ، مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِنَا

أَيُّهَا الْأَحْدَاثُ وَالْعَذَارَى، الشُّيُوخُ وَالرُّؤَسَاءُ، وَالْمُلُوكُ مَعَ الْقُضَاةِ، أَكْرَمُوا تَذْكَارَ الْبَنُوتِ أُمِّ الْإِلَهِ،
مُرْتَمِينَ: مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، إِلَهَ آبَائِنَا.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِنَا

لَتَهْتَفِ الْجِبَالُ السَّمَاءِيَّةُ بِبُوقِ الرُّوحِ، وَلَتَبْتَهِجَ الْآنَ التَّلَالُ، وَلَيَنْبَاشِرَ الرُّسُلُ الْإِلَهِيُّونَ، لِأَنَّ الْمَلِكَةَ
تَنْتَقِلُ إِلَى أَبْنِهَا، مَالِكَةً مَعَهُ عَلَى الدَّوَامِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ أَنْتَقَالَ وَالدَّتِكَ الطَّاهِرَةَ الْإِلَهِيَّةَ، الْكُلِّيَّ الْوَقَارِ، قَدْ جَمَعَ طَعَمَاتِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ الْفَائِقَةِ الْعَالَمِ،
لَيَبْتَهِجُوا مَعَ الْمُرْتَلِينَ لَكَ عَلَى الْأَرْضِ، يَا رَبُّ، يَا إِلَهَنَا.

الأودية الثامنة للقانون الأول

* إِنَّ مَلَكَ اللَّهِ الْكُلِّيَّ الْقُوَّةَ، قَدْ أَوْضَحَ اللَّهِيْبَ، مُنْذِيًا لِلْفَتْنَةِ الْأَبْرَارِ، وَمُحْرِقًا لِلْكَفَرَةِ، وَجَعَلَ وَالِدَةَ
الْإِلَهِ يَنْبُوْعًا لِعُنْصُرِ الْحَيَاةِ، وَمُبِيدَةً الْمَوْتِ، وَمُفِيضَةً الْحَيَاةَ لِلْمُرْتَلِينَ: نُسَبِّحُ الْمُبْدِعَ وَحْدَهُ، نَحْنُ
الْمُخَلَّصِينَ، وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

إِنَّ جُمْهُورَ الْمُتَكَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ جَمِيعًا فِي صِهْيُونَ، قَدْ نَظَّمُوا أَقْوَالَ فِي تَابُوتِ التَّقْدِيسِ الْإِلَهِيِّ، هَاتِفِينَ: إِلَى أَيْنَ تَرْتَفِعِينَ الْآنَ، يَا مِظْلَّةَ الْإِلَهِ الْحَيِّ، فَلَا تَبْرَحِي مُلَاحِظَةً إِيَّانَا، نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ بِإِيمَانٍ، نُسَبِّحُ الْمُبْدِعَ وَحْدَهُ، نَحْنُ الْمُخْلِصِينَ، وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

كَيْفَ الْبَرِيئَةُ مِنْ كُلِّ الْعُيُوبِ، رَفَعْتَ يَدَيْهَا فِي حِينِ انْتِقَالِهَا، الْيَدَيْنِ اللَّتَيْنِ بِهِمَا أَحْتَضَنْتِ الْإِلَهَ مُتَجَسِّدًا؟ وَكَأُمِّ هَتَفْتَ بِدَالَةٍ نَحْوِ الْمَوْلُودِ مِنْهَا، قَائِلَةً: أَحْفَظْ إِلَى الْأَبَدِ الَّذِينَ جَعَلْتَهُمْ مُخْتَصِّينَ بِي، الْهَاتِفِينَ إِلَيْكَ: نُسَبِّحُ الْمُبْدِعَ وَحْدَهُ، نَحْنُ الْمُخْلِصِينَ، وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

الأودية الثامنة للقانون الثاني

* إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفِتْيَةَ الْأَطْهَارَ فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ، إِذْ كَانَ حِينِئِذٍ مَرْسُومًا، وَأَمَّا الْآنَ إِذْ قَدْ حَصَلَ مَفْعُولًا، فَهُوَ يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرِهَا، إِلَى التَّرْتِيلِ، هَاتِفَةً: سَبِّحُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، وَزِيدُوهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

أَيَّتُهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

أَيَّتُهَا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ، إِنَّ الرِّئَاسَاتِ وَالسُّلْطَاتِ مَعَ الْقَوَاتِ، وَالْمَلَائِكَةِ وَرُؤَسَاءِ الْمَلَائِكَةِ، وَالْعُرُوشِ وَالْأَرْبَابِ، وَالشَّيْرُوبِيمَ وَالسَّيْرَافِيمَ الْمَرْهُوبِينَ، يُمَجِّدُونَ تَذْكَارَكَ، وَنَحْنُ الْجِنْسُ الْبَشَرِيُّ نُسَبِّحُ، وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

أَيُّهَا الْفَائِقُ قُدْسُهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، خَلِّصِينَا

يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ، إِنَّ الَّذِي حَلَّ فِي مُسْتَوْدَعِكَ الطَّاهِرِ، بِحَالٍ مُسْتَغْرَبَةٍ مُتَجَسِّدًا، هُوَ قَدْ تَقَبَّلَ رُوحَكَ
الْكَلِّيَّةَ الْقَدَاسَةَ، وَأَحَلَّهَا فِي ذَاتِهِ، كَمَا يَلِيقُ بِهِ، بِمَا أَنَّهُ أَبْنٌ. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُكَ، أَيُّهَا الْبَثُولُ، وَنَزِيدُكَ
رَفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

يَا لِلْعَجَائِبِ الْفَائِقَةِ الْعُقُولِ، عَجَائِبِ أُمِّ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ، لِأَنَّهَا حَلَّتْ فِي لَحْدٍ، فَأَوْضَحَتْهُ فِرْدَوْسًا،
وَإِذْ قَدْ أَنْتَصَبْنَا فِيهِ الْيَوْمَ، فَتَرْتِّلُ بِسُرُورٍ: سَبِّحُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، وَزِيدُوهُ رَفْعَةً عَلَى مَدَى
الدُّهُورِ.

كطافاسيات عيد زقاد سيدتنا والدة الإله (على اللّحن الأوّل)

* أَيُّهَا الْبَتُولُ، إِنَّ تَذْكَارَكَ الشَّرِيفَ الْمُوقَّرَ، الْمُزَيْنَ بِالْمَجْدِ الْإِلَهِيِّ، قَدْ جَمَعَ كُلَّ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى السُّرُورِ كَمَا فَعَلْتَ مَرِيْمَ قَدِيمًا، مُتَقَدِّمَةً بِرَقْصٍ وَدُفُوفٍ، مُرْتَلِينَ لِابْنِكَ الْوَاحِدِ، لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ.

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ، حِكْمَةُ اللَّهِ وَقُوَّتُهُ، الْخَالِقَةُ وَالضَّابِطَةُ الْكُلِّ، ثَبَّتْ كَنِيْسَتَكَ بِدُونِ زَيْغٍ، وَغَيْرِ مُتَزَعْرَةٍ، لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَيُّهَا الْمُسْتَقَرُّ فِي الْقَدِيسِينَ.

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ، إِنَّ أَقْوَالَ الْأَنْبِيَاءِ وَرُمُوزَهُمْ، قَدْ أَوْضَحْتَ تَجَسُّدَكَ مِنَ الْبَتُولِ، وَإِنَّ ضِيَاءَ بُرُوقِكَ يَبْعَثُ نُورًا لِلْأُمَمِ، وَاللُّجَّةُ تَصْرُخُ إِلَيْكَ بِابْتِهَاجٍ هَاتِفَةٍ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، أَيُّهَا الْمُحِبُّ الْبَشَرَ.

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ، إِنِّي أَحَدْتُ بِحُسْنِ فَضَائِلِكَ الْإِلَهِيِّ الَّذِي لَا يُوصَفُ، لِأَنَّكَ قَدْ بَرَّغْتَ مِنَ الْمَجْدِ الْأَزَلِيِّ، شُعَاعًا ذَا أَقْنُومٍ، مُسَاوِيًّا لَهُ فِي الْأَزَلِيَّةِ، وَتَجَسَّدْتَ مِنَ الْحَشَا الْبَتُولِيِّ، فَأَطْلَعْتَ شَمْسًا لِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ وَالظُّلَالِ.

* إِنَّ نَارَ أَحْشَاءِ الْخُوتِ الْبَحْرِيِّ، الْمُتَوَلِّدِ فِي اللُّجَّةِ، كَانَتْ رَسْمًا لِدَفْنِكَ ذِي الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، الَّذِي ظَهَرَ يُونَانُ النَّبِيُّ نَمُودَجًا لَهُ، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ نَجَا كَمَا أَبْتُلِعَ بِدُونِ أَدَى، هَتَفَ قَائِلًا: أَدْبِحْ لَكَ بِصَوْتِ التَّسْبِيحِ، يَا رَبُّ.

* إِنَّ الْعِشْقَ الْإِلَهِيَّ قَدْ قَاوَمَ الْعَضْبَ الْوَحْشِيَّ وَالنَّارَ، فَدَدَى النَّارَ وَأَزْدَرَى الْغَيْظَ، بِأَقْوَالٍ مُلْهِمٍ بِهَا مِنَ اللَّهِ، صَادِرَةٍ مِنْ مِعْرِفَةِ الْأَبْرَارِ الْمُثَلَّثَةِ الْأَنْعَامِ، مُقَاوِمًا الْآلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ، مُرْتَلًا فِي وَسْطِ الْهَيْبِ، هَاتِفًا: مُبَارَكُ أَنْتَ، أَيُّهَا الْمُمَجَّدُ، إِلَهُ آبَائِنَا.

نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ،

* إِنَّ مَلَكَ اللَّهِ الْكَلِّيَّ الْقُوَّةَ، قَدْ أَوْضَحَ اللَّهَيْبَ، مُنْذِيَا لِلْفِتْنَةِ الْأَبْرَارِ، وَمُحْرِقًا لِلْكَفَرَةِ، وَجَعَلَ وَالِدَةَ
الْإِلَهِ يَنْبُوْعًا لِعُنْصُرِ الْحَيَاةِ، وَمُبِيدَةً الْمَوْتِ، وَمُفِيضَةً الْحَيَاةَ لِلْمُرْتَلِينَ: نُسَبِّحُ الْمُبْدِعَ وَحْدَهُ، نَحْنُ
الْمُخَلَّصِينَ، وَنَزِيدُهُ رَفْعَةً عَلَى مَدَى الدُّهُورِ.

الكاهن: لِنُكْرِمَنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ أُمَّ النُّورِ بِالتَّسَابِيحِ وَلِنُعْظِمَنَّهَا.

المرتل:

الأودية التاسعة للقانون الأول (على اللحن الأول - πα)

Αἱ γενεαὶ πᾶσαι, μακαρίζομέν σε, τὴν μόνην Θεοτόκον.

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُغَبِّطُكَ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحْدَهَا

* أَيَّتُهَا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ، إِنَّ حُدُودَ الطَّبِيعَةِ قَدْ غُلِبَتْ فِيكَ، لِأَنَّ الْمَوْلِدَ بَتُولِيٍّ، وَالْمَوْتَ قَدْ صَارَ عَرْبُونًا
لِلْحَيَاةِ. فَيَا مَنْ هِيَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولٌ، وَبَعْدَ الْمَوْتِ حَيَّةٌ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَنْتِ تَخْلِّصِينَ مِيرَاثَكَ دَائِمًا.

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُغَبِّطُكَ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحْدَهَا

* أَيَّتُهَا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ، إِنَّ حُدُودَ الطَّبِيعَةِ قَدْ غُلِبَتْ فِيكَ، لِأَنَّ الْمَوْلِدَ بَتُولِيٍّ، وَالْمَوْتَ قَدْ صَارَ عَرْبُونًا
لِلْحَيَاةِ. فَيَا مَنْ هِيَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولٌ، وَبَعْدَ الْمَوْتِ حَيَّةٌ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَنْتِ تَخْلِّصِينَ مِيرَاثَكَ دَائِمًا.

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُغَبِّطُكَ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحْدَهَا

إِنَّ فُؤَاتِ الْمَلَائِكَةِ أُنْذَهُلُوا لَمَّا شَاهَدُوا فِي صِهْيُونَ سَيِّدَهُمُ الْخَاصَّ، ضَايِطًا بِيَدَيْهِ نَفْسًا نِسَائِيَّةً. لِأَنَّهُ
قَدْ خَاطَبَ الَّتِي وَلَدَتْهُ بِطَهَارَةٍ، كَمَا يَلِيقُ بِابْنٍ، قَائِلًا: هَلُمِّي، أَيَّتُهَا الْعَفِيفَةُ، لِنَتَمَجِّدِي مَعَ ابْنِكَ وَإِلَهِكَ.

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُغَبِّطُكَ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحْدَهَا

إِنَّ مَصَفَّ الرُّسُلِ، قَدْ دَفَنُوا جِسْمَكَ الْقَابِلَ الْإِلَهَ، نَاطِرِينَ إِلَيْهِ بِأَحْتِسَامٍ، وَهَتَفُوا بِنِعَمَاتٍ شَجِيَّةٍ، قَائِلِينَ: يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بِمَا أَنَّكَ مُنْطَلِقَةٌ إِلَى الْأَخْدَارِ السَّمَاءِيَّةِ نَحْوَ أَبْنِكَ، فَأَنْتِ تُخَلِّصِينَ مِيرَاثَكَ دَائِمًا.

(الأودية التاسعة للقانون الثاني (على اللحن الرابع - λέγετος)

Ἄγγελοι τὴν Κοίμησιν τῆς Παρθένου, ὁρῶντες ἐξεπλήττοντο, πῶς ἡ Παρθένος ἀπαίρει, ἀπὸ τῆς γῆς εἰς τὰ ἄνω.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا رُقَادَ الْبَتُولِ الْكَلِّيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ تَرْتَقِي مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعُلَى.
* كُلُّ الْأَرْضِيِّينَ فَلْيَبْتَهِجُوا بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ، وَطَبِيعَةُ الْعَقْلِيِّينَ غَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ، فَلْتَحْتَفِلْ مَعًا، مُحْتَفِلَةً لَأَنْتَقَالَ أُمُّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ، وَهَاتِفَةً: أَفْرَحِي، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ وَالْكَلِّيَّةِ الطُّوبَى.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا رُقَادَ الْبَتُولِ الْكَلِّيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ تَرْتَقِي مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعُلَى.
هَلُمُّوا بَنَّا نَبْتَهِجْ فِي صِهْيُونَ، جَبَلَ اللَّهِ الْحَيِّ الْإِلَهِيِّ الْخَصِيبِ، إِذْ نُعَايِنُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ، لِأَنَّ الْمَسِيحَ قَدْ نَقَلَهَا إِلَى الْمَسْكَنِ الْإِلَهِيِّ الْأَفْضَلِ، فِي قُدْسِ الْأَفْدَاسِ، بِمَا أَنَّهَا أُمُّهُ.

الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا رُقَادَ الْبَتُولِ الْكَلِّيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ تَرْتَقِي مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعُلَى.
هَلُمُّوا، أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، نَتَقَدَّمُ نَحْوَ ضَرِيحِ أُمِّ الْإِلَهِ، وَنُصَافِحُهُ بِالشِّفَاءِ وَالْقُلُوبِ وَالْأَعْيُنِ وَالْجِبَاهِ، وَنُلَامِسُهُ بِوَدَاعَةٍ، مُسْتَمِدِّينَ مَوَاهِبَ الْأَشْفِيَّةِ الْغَزِيرَةِ، الْمُتَدَفِّقَةِ مِنَ الْيَنْبُوعِ الدَّائِمِ التَّسْلُسْلِ.

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا رُقَادَ الْبَتُولِ الْكَلِيَّةِ النَّقَاوَةِ أَنْدَهَشُوا، كَيْفَ تَرْتَقِي مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعُلَى.
يَا أُمَّ الْإِلَهِ الْحَيِّ، تَقْبَلِي مِنَّا تَسْبِيحَ الْوَدَاعِ، وَظَلَّلِينَا بِنِعْمَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ الْبَاعِثَةِ الضِّيَاءِ، مَانِحَةً الظَّفَرِ
لِلْمَلِكِ، وَسَلَامًا لِلشَّعْبِ الْمُحِبِّ الْمَسِيحِ، وَلَنَا نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ الْغُفْرَانَ وَخَلَاصَ النُّفُوسِ.

كطافاسية التاسعة لعيد رقاد السيدة (على اللحن الأول)

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُغَبِّطُكَ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحَدَهَا

* أَتَيْتُهَا الْبَتُولَ الطَّاهِرَةَ، إِنَّ حُدُودَ الطَّبِيعَةِ قَدْ غُلِبَتْ فِيكَ، لِأَنَّ الْمَوْلِدَ بَتُولِيٍّ، وَالْمَوْتَ قَدْ صَارَ عَرْبُونًا
لِلْحَيَاةِ. فَيَا مَنْ هِيَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولٌ، وَبَعْدَ الْمَوْتِ حَيَّةٌ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَنْتِ تَخْلُصِينَ مِيرَاثَكَ دَائِمًا.
الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةَ الْقَدَّاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ لَكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ تُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،
الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الإكسابستلاري (على اللحن الثالث - Αὐτόμελον)

Ἀπόστολοι ἐκ περάτων, συναθροισθέντες ἐνθάδε, Γεθημανῇ τῷ χωρίῳ, κηδεύσατέ μου τὸ

σῶμα, καὶ σὺ Υἱὲ καὶ Θεέ μου, παράλαβέ μου τὸ πνεῦμα.

أَيُّهَا الرُّسُلُ اجْتَمِعُوا / مِنْ الْأَقْطَارِ إِلَى هَهُنَا / فِي قَرْيَةِ الْجِسْمَانِيَّةِ / وَأَضْجِعُوا جَسَدِي / وَأَنْتَ تَقَبَّلْ
رُوحِي، يَا ابْنِي وَإِلَهِي. (ثلاثاً)

الإينوس (على اللحن الرابع)

* كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسَبِّحِ الرَّبَّ، سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ، سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي، لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ
التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

* سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، سَبِّحُوهُ يَا سَائِرَ قُوَّاتِهِ، لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

(على اللحن الرابع - Ως γενναῖον ἐν Μάρτυσι)

* سَبِّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ، سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ.

أَيُّهَا الْبَنُوتُ الْكَلِيَّةُ الْقَدَّاسَةِ، الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوَاجًا، إِنَّ السَّمَاوَاتِ تَبْتَهِجُ فِي رُقَادِكَ الْمَجِيدِ، وَأَجْنَادُ
الْمَلَائِكَةِ يُسْرُونَ، وَالْأَرْضُ تَفْرَحُ بِأَسْرِهَا، مُرْتَلَّةً لَكَ تَسْبِيحَةَ التَّجْنِيزِ: يَا أُمَّ سَيِّدِ الْكُلِّ، الْمُنْقَذَةُ
الْجِنْسِ الْبَشَرِيِّ مِنَ الْقَضَاءِ الْجَدِّيِّ.

* سَبِّحُوهُ بِلَحْنِ الْبُوقِ، سَبِّحُوهُ بِالْمِزْمَارِ وَالْقِيثَارَةِ.

أَيُّهَا الْبَنُوتُ الْكَلِيَّةُ الْقَدَّاسَةِ، الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوَاجًا، إِنَّ السَّمَاوَاتِ تَبْتَهِجُ فِي رُقَادِكَ الْمَجِيدِ، وَأَجْنَادُ
الْمَلَائِكَةِ يُسْرُونَ، وَالْأَرْضُ تَفْرَحُ بِأَسْرِهَا، مُرْتَلَّةً لَكَ تَسْبِيحَةَ التَّجْنِيزِ: يَا أُمَّ سَيِّدِ الْكُلِّ، الْمُنْقَذَةُ
الْجِنْسِ الْبَشَرِيِّ مِنَ الْقَضَاءِ الْجَدِّيِّ.

* سَبِّحُوهُ بِالطَّبْلِ وَالْدُّفُوفِ، سَبِّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ وَآلَاتِ الطَّرَبِ.

إِنَّ الْمُقَدَّمَ أَنْتَخَبَهُمْ فِي الرُّسُلِ هَرَعُوا مِنَ الْأَقْطَارِ بِالإِشَارَةِ الإِلَهِيَّةِ لِكَيْ يُضَجِّعُوكَ، فَلَمَّا أَبْصَرُوكَ مُرْتَقِيَةً مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعُلَى، هَتَفُوا إِلَيْكَ بِلَهْجَةِ جِبْرَائِيلَ، قَائِلِينَ بِسُرُورٍ: أَفْرَحِي يَا مَرْكَبَةَ اللَّاهُوتِ بِجُمْلَتِهِ، أَفْرَحِي يَا مَنْ بُولَدَتْكَ وَحْدَكَ قَرْنَتْ الْأَرْضِيِّينَ مَعَ الْعُلُويِّينَ.

* سَبِّحُوهُ بِنِعَمَاتِ الصُّنُوجِ، سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الْهَتَافِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

يَا عَرُوسَةَ اللَّهِ، الْأُمَّ الْبَتُولَ، يَا مَنْ وَلَدْتَ الْحَيَاةَ، لَقَدْ أَنْتَقَلْتَ بِرُقَادِكَ الْمُوقِّرِ إِلَى الْحَيَاةِ الْخَالِدَةِ، مَحْفُوفَةً بِالْمَلَائِكَةِ وَالرَّئِاسَاتِ، وَالرُّسُلِ وَالْأَنْبِيَاءِ وَسَائِرِ الْخَلِيقَةِ. وَأَمَّا نَفْسُكَ الْبَرِيئَةُ مِنَ الْعَيْبِ فَتَقَبَّلْهَا أَبْنُكَ فِي يَدَيْهِ الطَّاهِرَتَيْنِ.

(على اللحن السادس - πα)

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ أُمَّ الْحَيَاةِ، إِنَّ السُّحْبَ فِي حِينِ رُقَادِكَ الْمُنْزَهَ عَنِ الْمَوْتِ، قَدْ أَخْتَطَفَتْ الرُّسُلَ إِلَى الْأَفْقِ، وَبَعْدَ أَنْ كَانُوا مُشْتَتَتِينَ فِي الْعَالَمِ، جَمَعَتْهُمْ مَصَفًّا وَاحِدًا لَدَى جَسَدِكَ الطَّاهِرِ، الَّذِي لَمَّا أَضْجَعُوهُ بِوَقَارٍ، رَتَّلُوا بِلَهْجَةِ جِبْرَائِيلَ، قَائِلِينَ: أَفْرَحِي، أَيَّتُهَا الْمُمْتَلِئَةُ نِعْمَةً، الْأُمُّ الْبَتُولُ الَّتِي لَا عَرُوسَ لَهَا، الرَّبُّ مَعَكَ. فَمَعَهُمْ أَتَبَهَّلِي إِلَيْهِ، بِمَا أَنَّهُ أَبْنُكَ وَإِلَهُنَا، أَنْ يُخَلِّصَ نُفُوسَنَا.

(المَجْدَلَةُ الْكُبْرَى (نكصولوجيا)

* الْمَجْدُ لَكَ، يَا مُظْهِرَ النُّورِ. الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، فِي أَنْاسِ الْمَسْرَّةِ.

* نُسَبِّحُكَ، نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ، نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

* أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، إِلَهِ السَّمَاوِيِّ، الْآبُ الضَّابِطُ الْكُلَّ. أَيُّهَا الرَّبُّ، الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ.
وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ.

* أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِ، يَا حَمَلَ اللَّهِ، يَا ابْنَ الْآبِ، يَا حَامِلَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ، أَرْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.
* تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَرْحَمْنَا.

* لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.

* فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.

* أَهْلُنَا، يَا رَبُّ، أَنْ نَحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.

* لِنَكُنْ، يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* يَا رَبُّ، مَلَجًا كُنْتَ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ، أَرْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي، لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.

* يَا رَبُّ، إِلَيْكَ لَجَأْتُ، فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.

* لِأَنَّ مَنْ قَبْلَكَ هِيَ عَيْنُ الْحَيَاةِ، وَيُبْثِرُكَ نُعَايُنُ النُّورِ.

* فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،

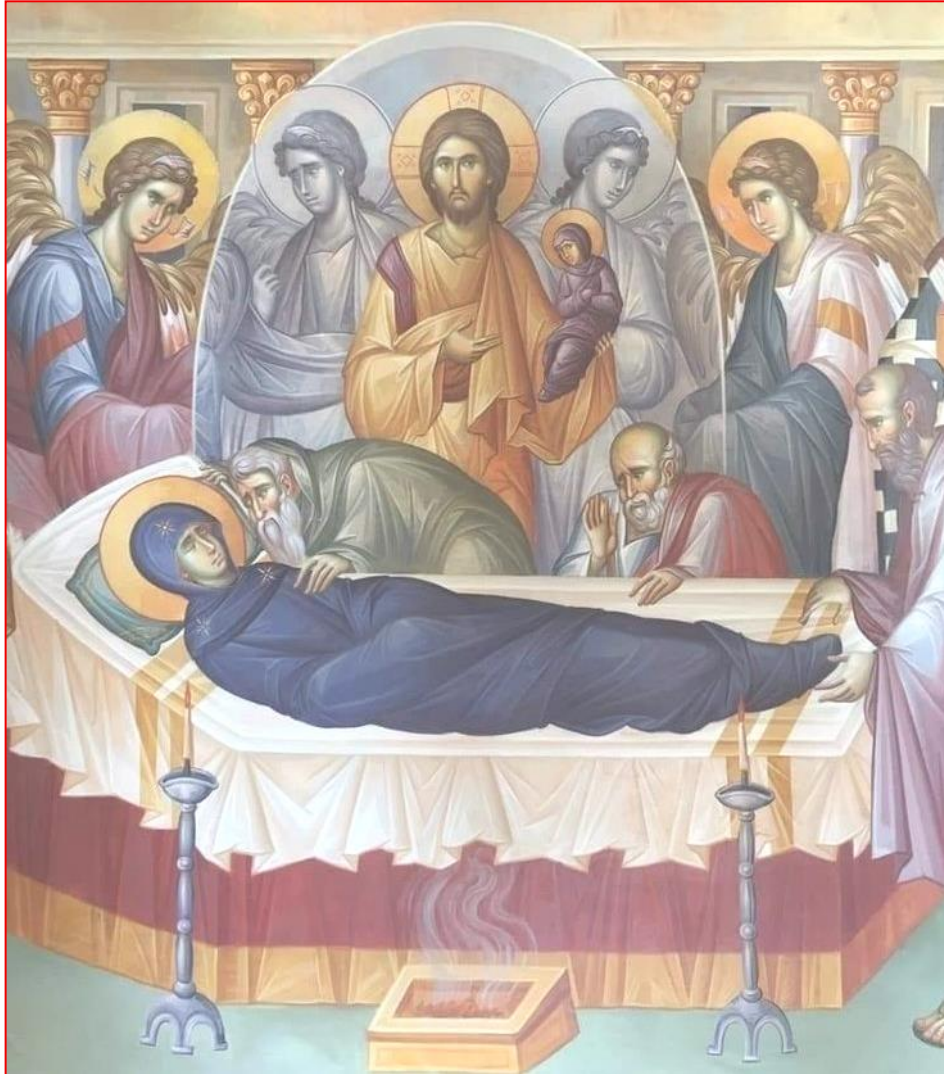
* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

* قُدُّوسُ اللَّهِ، * قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، * قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

طروبارية العيد (على اللحن الأول)

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَاتَّكَ
أَنْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَتَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.



خدمة القدّاس الإلهي

الكاهن: مُبَارَكَةٌ مَمْلَكَةُ الآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللَّهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعَ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِينَا وَبَطْرِيَرِكِنَا ثيوفِيلوس، وَالْكَهَنَةِ الْمُكْرَّمِينَ، وَالْخُدَّامِ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ

الْإِكْلِيرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الأنديفونا الأولى، للعيد (على اللحن الثاني - Δ1)

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς

* هَلِّلُوا لِلَّهِ، يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، سَبِّحُوا وَابْتَهِجُوا وَرَتِّلُوا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* اعْتَرِفُوا بِهِ، سَبِّحُوا لِأَسْمِهِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقَوَاتِ، فِي مَدِينَةِ إِيَّاهُنَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* صَارَ مَوْضِعُهُ بِسَلَامٍ، وَمَسْكَنُهُ فِي صِهْيُونَ .

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضِدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَآخُفْظُنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةَ الْقَدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ
مَرِّمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الأنديفونا الثَّانِيَّة، **للعيد** (على اللحن الثَّانِي - Δ1)

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν Ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι. Ἀλληλούϊα.

* يُحِبُّ الرَّبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* لَقَدْ قِيلَتْ فِيكَ الْمَفَاخِرُ، يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* اللَّهُ أَسَسَهَا إِلَى الدَّهْرِ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* لَقَدْ قَدَّسَ الْعَلِيِّ مَسْكَنَهُ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* المَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ، الَّذِي لَمْ يَزَلْ غَيْرَ مَائِتٍ، لَقَدْ قَبِلْتَ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، مِنْ الْقَدِيسَةِ
وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَتَأَنَسْتَ بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ، وَصَلِبْتَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، وَبِمَوْتِكَ
وَطِبْتَ الْمَوْتَ، وَأَنْتَ لَمْ تَزَلْ أَحَدَ الثَّلَاثِ الْقُدُوسِ الْمُجَدِّدِ مَعَ الْآبِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، خَلِّصْنَا.

الكاهن: أَيُّضًا وَأَيُّضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبِعُضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ الْإِلَهِ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالِابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،
الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الأنديفونا الثالثة، طروبارية لعيد رقاد والدّة الإله (على اللّحن الأوّل)

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

*** مُسْتَعِدُّ قَلْبِي، يَا الله، مُسْتَعِدُّ قَلْبِي.**

فِي مِيلَادِكَ حَفَظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتْهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنَّكَ أَنْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

*** بِمَاذَا أَكْفِي الرَّبَّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟**

فِي مِيلَادِكَ حَفَظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتْهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنَّكَ أَنْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

*** كَأْسَ الْخَلَاصِ أَتَنَاوَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو.**

فِي مِيلَادِكَ حَفَظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتْهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنَّكَ أَنْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِم.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ،

المرتل: مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرْتَلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.

طروبارية لعيد رقاد والدة الإله (على اللحن الأول)

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَثُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكَتِهِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنَّكَ
أَنْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

فُنْدَاقْ لعيد رقاد والدة الإله (على اللحن السادس - Δ1)

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الَّتِي لَا تَغْفُلُ فِي الشَّفَاعَاتِ، وَالرَّجَاءِ غَيْرُ الْمَرْذُودِ فِي النَّجْدَاتِ، لَمْ يَضْبِطْهَا قَبْرٌ وَلَا
مَوْتُ. لَكِنْ بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الْحَيَاةِ، نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ، الَّذِي حَلَّ فِي مُسْتَوْدَعِهَا الدَّائِمِ الْبَثُولِيَّةِ.
الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: لِأَنَّكَ قُدُّوسٌ أَنْتَ، يَا إِلَهَنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
المرتل: آمِينَ.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

* الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ،

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

الكاهن: قُوَّة.

المرتل: قُوَّة. قُدُّوسُ اللهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

الرَّسَالَةُ

(يوم السَّبْت من الأسبوع الرَّابِع عشر بعد العنصرة)

المرتل: اِفْرَحُوا، أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ، بِالرَّبِّ، وَابْتَهِجُوا.

الكاهن: فَلْنُصْغ.

المرتل: طُوبَى لِلَّذِينَ غُفِرَتْ آثَامُهُمْ.

الكاهن: حِكْمَةٌ.

المرتل: فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ. (4: 1 - 5)

الكاهن: فَلْنُصْغ.

المرتل: يَا إِخْوَةُ، فَلْيَحْسِبْنَا الْإِنْسَانَ، كَخُدَّامِ الْمَسِيحِ وَوُكَلَاءِ أَسْرَارِ اللهِ، وَإِنَّمَا يُطْلَبُ الْآنَ فِي الْوَكِيلِ

أَنْ يُوجَدَ أَمِينًا. أَمَّا أَنَا فَأَقُلُّ شَيْءٍ عِنْدِي أَنْ يُحْكَمَ فِيَّ مِنْكُمْ أَوْ مِنْ مَحْكَمَةِ بَشَرِيَّةٍ، بَلْ أَنَا أَيْضًا لَا

أَحْكُمُ فِي نَفْسِي. فَإِنِّي لَسْتُ أَشْعُرُ بِشَيْءٍ فِي ضَمِيرِي، لَكِنِّي لَسْتُ مُبَرَّرًا بِذَلِكَ. فَأَمَّا الَّذِي يَحْكُمُ فِيَّ

فَهُوَ الرَّبُّ. إِذَنْ لَا تَحْكُمُوا فِي شَيْءٍ قَبْلَ الْأَوَانِ، إِلَى أَنْ يَأْتِيَ الرَّبُّ الَّذِي سَيُنِيرُ خَفَايَا الظَّلَامِ،

وَيُوضِحُ أَفْكَارَ الْقُلُوبِ. وَحِينَئِذٍ يَكُونُ الْمَدْحُ لِكُلِّ أَحَدٍ مِنَ اللهِ.

الكاهن: سَلَامٌ لَكَ، أَيُّهَا الْقَارِئُ.

المرتل: هَلِّلُويَا، هَلِّلُويَا، هَلِّلُويَا.

الإنجيل

(يوم السبت من أسبوع متى الرابع عشر)

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمَّ، وَنَسْتَمِعَ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ.

السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (23: 1 - 12)

المرتل: الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: فَلْنُصْنَعْ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَلَّمَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ وَتَلَامِيذَهُ قَائِلًا: عَلَى كُرْسِيِّ مُوسَى جَلَسَ الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ، فَمَهُمَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَأَحْفَظُوهُ وَأَعْمَلُوا بِهِ، وَأَمَّا مِثْلَ أَعْمَالِهِمْ فَلَا تَعْمَلُوا. لِأَنَّهُمْ يَقُولُونَ وَلَا يَفْعَلُونَ. لِأَنَّهُمْ يَحْزُمُونَ أَحْمَالًا ثَقِيلَةً شَاقَّةَ الْحَمْلِ، وَيَجْعَلُونَهَا عَلَى مَنَاكِبِ النَّاسِ، وَلَا يُرِيدُونَ أَنْ يُحَرِّكُوهَا بِإِحْدَى أَصَابِعِهِمْ. وَكُلَّ أَعْمَالِهِمْ يَصْنَعُونَهَا رِيَاءً أَمَامَ النَّاسِ، فَيَعْرِضُونَ عَصَائِبَهُمْ، وَيُعْظِمُونَ أَهْدَابَ ثِيَابِهِمْ. وَيُحِبُّونَ أَوَّلَ الْمُتَّكَاتِ فِي الْعِشَاءِ، وَصُدُورَ الْمَجَالِسِ فِي الْمَجَامِعِ، وَالتَّحِيَّاتِ فِي الْأَسْوَاقِ، وَأَنْ يَدْعَوْهُمْ النَّاسُ: مُعَلِّمِي مُعَلِّمِي. أَمَّا أَنْتُمْ فَلَا تَدْعُوا يَا مُعَلِّمَ. فَإِنَّ مُدَبِّرَكُمْ وَاحِدٌ، الْمَسِيحُ، وَأَنْتُمْ جَمِيعًا إِخْوَةٌ. وَلَا تَدْعُوا لَكُمْ أَبَا عَلَى الْأَرْضِ، فَإِنَّ أَبَاكُمْ وَاحِدٌ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. وَلَا تَدْعُوا مُدَبِّرِينَ، فَإِنَّ مُدَبِّرَكُمْ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْمَسِيحُ. وَالْأَكْبَرُ فِئَكُمْ يَكُونُ لَكُمْ خَادِمًا. فَمَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ أَتَضَعَهُ، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ أَرْتَفَعَ.

المرتل: المَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، المَجْدُ لَكَ.

الكاهن: حَتَّى إِذَا كُنَّا مَحْفُوظِينَ بِعِزَّتِكَ، كُلَّ حِينٍ، نُرْسِلُ لَكَ المَجْدَ، أَيُّهَا الآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

أَيُّهَا الْمُمَثِّلُونَ الشَّيْرُوبِيمَ سِرِّيًّا، وَالْمُرْتَمُونَ النَّسَبِيحَ الْمُتَلَتِّ تَقْدِيسُهُ لِلثَّالُوثِ الْمُخَيِّ. لِنَطْرَحْ عَنَّا كُلَّ
الْإِهْتِمَامَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ.

إِذْ إِنَّنَا مُزْمِعُونَ أَنْ نَسْتَقْبِلَ مَلِكَ الْكُلِّ.

الكاهن: جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، الْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ
الْمُقَدَّسَةِ، لِيَذْكُرَ الرَّبُّ إِلَهُهُ فِي مَلَكُوتِهِ كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: أَبَانَا وَبَطْرِيَرَكُنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعَ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ. جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ
الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَرُؤَاةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ وَوُكَلَائِهِ وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهِ،
وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَوُكَلَائِهَا وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهَا وَالْمُرْتَلِينَ فِيهَا، وَالسَّاكِنِينَ فِي هَذِهِ
الْمَدِينَةِ، وَالَّذِينَ قَدَّمُوا هَذِهِ الْقَرَابِينَ، وَالَّذِينَ قَدَّمَتْ مِنْ أَجْلِهِمْ، وَالَّذِينَ ذُكِرَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ.
وَأَيْضًا مِنْ أَجْلِ الْمُطَوَّبِينَ الدَّائِمِيِّ الذِّكْرِ، بَانِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَجَمِيعِ الرَّاقِدِينَ عَلَى الْإِيمَانِ

وَرَجَاءِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ مِنْ آبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا. لِيَذْكُرَ الرَّبُّ الْإِلَهَ فِي مَلَكُوتِهِ كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ. تَخَفُ بِهِ الْمَرَاتِبُ الْمَلَائِكِيَّةُ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنْظُورٍ، هَلِّلُويَا.

الكاهن: لِنُكْمِلْ طِلْبَتَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكْرَمَةِ الْمَوْضُوعَةِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانِ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّالِحَاتِ وَالْمُؤَافَقَاتِ لِنَفْسِنَا، وَالسَّلَامَ لِلْعَالَمِ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: بِرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ، وَمَعَ رُوحِكَ الْكُلِّيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ

الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: السَّلَامُ لَجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحِبَّنَ بَعْضُنَا بَعْضًا حَتَّى نَعْتَرِفَ بِاتِّفَاقٍ مُقَرَّرِينَ.

المرتل: بَابِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدُسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

الكاهن: الْأَبْوَابَ، الْأَبْوَابَ، بِحِكْمَةٍ لِنُصْنِغَ.

المتقدم أو القارئ: أُوْمِنْ بِإِلَهِ وَاحِدٍ، أَبِ، ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا

يُرَى. وَبِرَبِّ وَاحِدٍ، يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ، نُورٍ مِنْ

نُورٍ، إِلَهٍ حَقٍّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ، مَوْلُودٍ، غَيْرِ مَخْلُوقٍ، مُسَاوٍ لِلْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ،

الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرِ، وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ

مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ، وَتَأَنَسَّ، وَصَلِبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطُسَ الْبُنْطِيِّ، وَتَأَلَّمَ، وَقُبِرَ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ

عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءِ

وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ. وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ، الرَّبِّ، الْمُحْيِي، الْمُنْبِتِ مِنَ الْآبِ، الَّذِي هُوَ مَعَ

الْآبِ وَالْإِبْنِ مَسْجُودٌ لَهُ وَمُمَجَّدٌ، النَّاطِقُ بِالْأَنْبِيَاءِ. وَبِكَنِيسَةٍ وَاحِدَةٍ، جَامِعَةٍ، مُقَدَّسَةٍ، رَسُولِيَّةٍ.

وَأَعْتَرِفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: لِنَقِفْ حَسَنًا لِنَقِفْ بِخَوْفٍ، لِنُصْنِغَ، إِلَى تَقْدِيمِ الْقُرْبَانِ الْمُقَدَّسِ بِسَلَامٍ.

المرتل: رَحْمَةُ السَّلَامِ، ذَبِيحَةُ التَّسْبِيحِ.

الكاهن: نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَمَحَبَّةُ اللَّهِ الْآبِ، وَشَرِكَةُ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِنَتَكُنْ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنَجْعَلْ قُلُوبَنَا فَوْقَ.

المرتل: هِيَ لَنَا عِنْدَ الرَّبِّ.

الكاهن: لِنَشْكُرَنَّ الرَّبَّ.

المرتل: لَحَقْ وَوَاجِبْ، أَنْ نَسْجُدَ، لِآبِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدُسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

الكاهن: وَبِتَسْبِيحِ الظَّفَرِ مُرْتَمِينَ، وَهَاتِفِينَ، وَصَارِحِينَ، وَقَائِلِينَ.

المرتل: قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسُ رَبُّ الصَّبَاوَتِ، السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ. أُوصِنَّا فِي

الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِأَسْمِ الرَّبِّ، أُوصِنَّا فِي الْأَعَالِي.

الكاهن: خُذُوا كُلُّوا هَذَا هُوَ جَسَدِي، الَّذِي يُكْسَرُ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: اِشْرَبُوا مِنْ هَذَا كُلُّكُمْ، هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ، الَّذِي يُهْرَقُ عَنْكُمْ وَعَنْ كَثِيرِينَ،

لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: الَّتِي لَكَ مِمَّا لَكَ، نُقَدِّمُهَا لَكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَمِنْ جِهَةِ كُلِّ شَيْءٍ.

المرتل: إِيَّاكَ نُسَبِّحُ، إِيَّاكَ نُبَارِكُ، إِيَّاكَ نَشْكُرُ، يَا رَبُّ، وَإِلَيْكَ نَطْلُبُ، يَا إِلَهَنَا.

الكاهن: وَخَاصَّةً مِنْ أَجْلِ الْكَلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ

الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ.

(على اللحن الأول)

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُغَبِّطُكَ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحَدَهَا

أَيُّهَا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ، إِنَّ حُدُودَ الطَّبِيعَةِ قَدْ غُلِبَتْ فِيكَ، لِأَنَّ الْمَوْلِدَ بَتُولِيٍّ، وَالْمَوْتَ قَدْ صَارَ غُرْبُونًا
لِلْحَيَاةِ. فَيَا مَنْ هِيَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولٌ، وَبَعْدَ الْمَوْتِ حَيَّةٌ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَنْتِ تَخْلِّصِينَ مِيرَاثَكَ دَائِمًا.

الكاهن: أَذْكَرُ، يَا رَبُّ، أَوَّلًا أَبَانَا وَبَطْرِيْرَكُنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَهَبْهُ لِكَنَائِسِكَ الْمُقَدَّسَةِ بِسَلَامٍ، صَاحِبًا
مُعَافَى مُكَرَّمًا مَدِيدَ الْأَيَّامِ مُفَصِّلًا كَلِمَةً حَقَّكَ بِأَسْتِقَامَةٍ.

المرتل: وَأَهْلُنَا جَمِيعَنَا كَافَّةً.

الكاهن: وَأَعْطِنَا أَنْ نُمَجِّدَ بِقَمٍّ وَاحِدٍ وَقَلْبٍ وَاحِدٍ، وَنُسَبِّحَ أَسْمَكَ الْكُلِّيِّ الْإِكْرَامِ وَالْعَظِيمِ الْجَلَالِ، أَيُّهَا
الْأَبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: وَلِتَكُنْ مَرَاحِمُ الْإِلَهِ الْعَظِيمِ مُخَلِّصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكْرَمَةِ، الَّتِي قُدِّمْتَ وَقُدِّسَتْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَنْ إِلَهَنَا الْمُحِبَّ الْبَشَرَ، الَّذِي تَقَبَّلَهَا عَلَى مَذْبَحِهِ السَّمَائِيِّ الْعَقْلِيِّ الْمُقَدَّسِ، لِرَاحَةِ طِيبٍ، رُوحَانِيٍّ زَكِيٍّ، يُرْسِلُ لَنَا عَوْضَهَا النِّعْمَةِ الإِلَهِيَّةِ، وَمَوْهَبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَائِكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانَ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّالِحَاتِ وَالْمُوَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامِ لِلْعَالَمِ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خُزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ سُؤَالِنَا الْإِتِّحَادَ فِي الْإِيمَانِ، وَشَرِكَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: وَأَهْلُنَا، أَيُّهَا السَّيِّدُ، أَنْ نَجْسُرَ بِدَالَّةٍ عَلَى أَنْ نَدْعُوكَ أَبَا غَيْرِ مَدِينِينَ، أَيُّهَا الْإِلَهُ السَّمَاوِيِّ، وَنَقُولَ.

المتقدم أو القارئ: أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُبِرْنَا الْجَوْهَرِيَّ أَعْطَانَا الْيَوْمَ، وَأَتْرُكُ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا نُدْخِلُنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْأَبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: بِنِعْمَةٍ وَرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ وَمَعَ رُوحِكَ الْكَلِيِّ قُدْسُهُ
الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: فَلْنُصْنَعْ.

الْقُدْسَاتُ لِلْقَدِّيسِينَ.

المرتل: قُدُّوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.

كينونيكون (العيد)

كَاسَ الْخَلَاصِ أَتَّأَوَّلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو، هَلِّلُويَا.

الكاهن: بِخَوْفٍ مِنَ اللَّهِ، وَإِيمَانٍ، وَمَحَبَّةٍ، تَقَدَّمُوا.

المرتل: آمِينَ، آمِينَ، آمِينَ. اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكٌ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

اقْبَلْنِي، الْيَوْمَ، شَرِيكًا لِعَشَائِكَ السَّرِيِّ، يَا ابْنَ اللَّهِ، لِأَنِّي لَسْتُ أَبُوحُ بِسِرِّكَ لِأَعْدَائِكَ، وَلَا أُعْطِيكَ قُبْلَةً

غَاشَّةً مِثْلَ يَهُودَا، لَكِنِّي كَاللِّصِّ اعْتَرَفْتُ لَكَ، هَاتِفًا: أَذْكُرْنِي يَا رَبُّ، أَذْكُرْنِي يَا سَيِّدُ، أَذْكُرْنِي يَا

قُدُّوسُ، مَتَى أَتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ.

الكاهن: خَلِّصْ، يَا اللَّهُ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

المرتل:

(على اللحن الثاني - Δ١)

قَدْ نَظَرْنَا النُّورَ الْحَقِيقِيَّ، وَأَخَذْنَا الرُّوحَ السَّمَاوِيَّ، وَوَجَدْنَا الْإِيمَانَ الْحَقَّ، فَلَنَسْجُدْ لِلثَّالُوثِ غَيْرِ
الْمُنْقَسِمِ، لِأَنَّهُ خَلَّصَنَا.

الكاهن: كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: إِذْ قَدْ تَنَاوَلْنَا أَسْرَارَ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ الطَّاهِرَةِ غَيْرِ الْمَائِنَةِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُحْيِيَةِ الرَّهْبِيَّةِ،
فَلَنَسْتَقِمَّ وَنَشْكُرَ الرَّبَّ حَقَّ الشُّكْرِ.

المرتل: نَشْكُرُ الرَّبَّ دَائِمًا.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ سُؤَالِنَا أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا،
وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِي.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ تَقْدِسُنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: لِنَخْرُجْ بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِأَسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: يَا رَبُّ، يَا مَنْ يُبَارِكُ الَّذِينَ يُبَارِكُونَهُ، وَيُقَدِّسُ الَّذِينَ يَتَّكِلُونَ عَلَيْهِ، خَلِّصْ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَاحْفَظْ مِلءَ كَنِيستِكَ، وَقَدِّسِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ بَهَاءَ بَيْتِكَ، أَنْتَ شَرَّفَهُمْ عَوْضَ ذَلِكَ بِقُدْرَتِكَ الإِلَهِيَّةِ، وَلَا تَخْذِلْنَا نَحْنُ الْمُتَّكِلِينَ عَلَيْكَ، وَهَبِ السَّلَامَ لِعَالَمِكَ وَلِكَنَائِسِكَ وَلِلْكَهَنَةِ وَلِمُلُوكِنَا وَلِجُنُودِهِمْ وَلِكُلِّ شَعْبِكَ، فَإِنَّ كُلَّ عَطِيَّةٍ صَالِحَةٍ وَكُلَّ مَوْهَبَةٍ كَامِلَةٍ هِيَ مِنَ الْعُلَى مُنْحَدِرَةٌ، مِنْ لَدُنْكَ، يَا أَبَا الْأَنْوَارِ. فَلَكَ نُزْسِلُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ وَالسُّجُودَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

لِيَكُنْ أَسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ أَسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ أَسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَرَكَةُ الرَّبِّ وَرَحْمَتُهُ تَحْلَانِ عَلَيْكُمْ، بِنِعْمَتِهِ الْإِلَهِيَّةِ وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: الْمَجْدُ لَكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا رَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

المرتل: الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، بِشَفَاعَاتِ وَالدِّتِكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَّارَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهُ الدَّائِمَةِ
الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخَيِّ، وَبِنِعْمَةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ، وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ
السَّمَاوِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ
يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرُّسُلِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقَدِيسَ الْمَجِيدِ الرُّسُولِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُ
يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ أُورُشَلِيمَ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ،
وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الْمَلِكِينَ الْعَظِيمِينَ الْمُتَوَجِّعِينَ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادِلِيِّ الرُّسُلِ قُسْطَنْطِينُ وَهِيلَانَةُ،
وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهُ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَالْقَدِيسَ
لُوبَّسَ الشَّهِيدِ الَّذِي نُقِيمُ تَذْكَارَهُ الْيَوْمَ، وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ
الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، وَجَمِيعِ قَدِيسِكَ، أَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنَّكَ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرَ.

بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، أَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

المرتل: آمِينَ.